



Umwaka wa 60  
Igazeti ya Leta n° Idasanze  
yo ku wa 02/07/2021

Year 60  
Official Gazette n° Special of  
02/07/2021

60<sup>ème</sup> Année  
Journal Officiel n° Spécial du  
02/07/2021

## ***Ibirimo/Summary/Sommaire***

***page/urup.***

### **A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/ Arrêtés Présidentiels**

<b>N° 072/01 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Abayobozi Bakuru.....	4
<b>N° 072/01 of 28/06/2021</b>	
Presidential Order appointing Senior Officials.....	4
<b>N° 072/01 du 28/06/2021</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination des Hauts Cadres .....	4
<b>N° 073/01 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Perezida na Visi Perezida b'Urukiko rw'Ikirenga.....	9
<b>N° 073/01 of 28/06/2021</b>	
Presidential Order appointing President and Vice President of the Supreme Court.....	9
<b>N° 073/01 du 28/06/2021</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination du Président et du Vice-Président de la Cour Suprême..	9
<b>N° 074/01 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	13
<b>N° 074/01 of 28/06/2021</b>	
Presidential Order appointing a Director General .....	13
<b>N° 074/01 du 28/06/2021</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....	13
<b>N° 075/01 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Abacamanza .....	17
<b>N° 075/01 of 28/06/2021</b>	
Presidential Order appointing Judges.....	17
<b>N° 075/01 du 28/06/2021</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination des Juges.....	17

<b>N° 076/01 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Abayobozi Bakuru.....	22
<b>N° 076/01 of 28/06/2021</b>	
Presidential Order appointing Senior Officials.....	22
<b>N° 076/01 du 28/06/2021</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination des Hauts Cadres .....	22

**B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister'Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

<b>N° 012/03 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha.....	27
<b>N° 012/03 of 28/06/2021</b>	
Prime Minister's Order appointing Officials in Rwanda Investigation Bureau.....	27
<b>N° 012/03 du 28/06/2021</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Cadres au sein de l'Office Rwandais d'Investigation.....	27
<b>N° 013/03 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha .....	33
<b>N° 013/03 of 28/06/2021</b>	
Prime Minister's Order appointing Prosecutors.....	33
<b>N° 013/03 du 28/06/2021</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers de Poursuite Judiciaire.....	33
<b>N° 014/03 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi .....	41
<b>N° 014/03 of 28/06/2021</b>	
Prime Minister's Order appointing Officials.....	41
<b>N° 014/03 du 28/06/2021</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Cadres.....	41
<b>N° 015/03 ryo ku wa 28/06/2021</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigenga Inama Ngishwanama y'iherekanyamakuru ku myenda.....	51
<b>N° 015/03 of 28/06/2021</b>	
Prime Minister's Order governing the Advisory Credit Reporting Council.....	51
<b>N° 015/03 du 28/06/2021</b>	
Arrêté du Premier Ministre régissant le Conseil Consultatif d'Informations sur les Crédits....	51

**C. Amabwiriza/ Instructions**

**N° 002/2021/ORG yo ku wa 29/06/2021**

Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru ahindura amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate .....65

**N° 002/2021/ORG of 29/06/2021**

Instructions of the Registrar General amending the instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage .....65

**N° 002/2021/ORG du 29/06/2021**

Instructions du Registraire Général modifiant les instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque .....65

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 072/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI BAKURU</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya m bere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 072/01 OF 28/06/2021 APPOINTING SENIOR OFFICIALS</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 072/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur</b></p>
--	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 072/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI BAKURU</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 010/2021 ryo ku wa 16/02/2021 rigena imitunganyirize y'uburezi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 103;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/05/2021, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 072/01 OF 28/06/2021 APPOINTING SENIOR OFFICIALS</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 010/2021 of 16/02/2021 determining the organisation of education, especially in Article 103;</p> <p>Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statutes for public service, especially in Article 8;</p> <p>Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 05/05/2021;</p> <p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 072/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES</b></p> <p><b>Nous KAGAME Paul,</b> Président de la République ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 010/2021 du 16/02/2021 régissant l'organisation de l'enseignement, spécialement en son article 103;</p> <p>Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 8 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/05/2021;</p> <p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :</b></p>
--	---	---

<b><u>Ingingo ya m bere: Ishyirwaho</u></b>	<b><u>Article One: Appointment</u></b>	<b><u>Article premier: Nomination</u></b>
<p>Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi Bakuru ku buryo bukurikira:</p> <p>1 ° Prof. Dr. Nosa O. EGIEBOR, <i>Deputy Vice Chancellor in charge of Academic Affairs</i> muri Kaminuza y'u Rwanda;</p> <p>2 ° Dr. MUSAFILI Malimba Papias, <i>Deputy Vice Chancellor of Planning and Institutional Advancement</i> muri Kaminuza y'u Rwanda.</p> <p>3 ° Madamu KAYITARE TENGERA Françoise, <i>Deputy Vice Chancellor in charge of Administration and Finance</i> muri Kaminuza y'u Rwanda.</p>	<p>The following persons are appointed Senior Officials as follows:</p> <p>1 ° Prof. Dr. Nosa O. EGIEBOR, Deputy Vice Chancellor in charge of Academic Affairs in University of Rwanda;</p> <p>2 ° Dr. MUSAFILI Malimba Papias, Deputy Vice Chancellor of Planning and Institutional Advancement in University of Rwanda;</p> <p>3 ° Ms KAYITARE TENGERA Françoise, Deputy Vice Chancellor in charge of Administration and Finance in University of Rwanda.</p>	<p>Les personnes suivantes sont nommées des Hauts Cadres comme suit:</p> <p>1 ° Prof. Dr. Nosa O. EGIEBOR, <i>Deputy Vice Chancellor in charge of Academic Affairs</i> à l'Université du Rwanda;</p> <p>2 ° Dr. MUSAFILI Malimba Papias, <i>Deputy Vice Chancellor of Planning and Institutional Advancement</i> à l'Université du Rwanda;</p> <p>3 ° Mme KAYITARE TENGERA Françoise, <i>Deputy Vice Chancellor in charge of Administration and Finance</i> à l'Université du Rwanda.</p>
<b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b>	<b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b>	<b><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></b>
<p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 05/05/2021.</p>	<p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 05/05/2021.</p>	<p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4 : Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 05/05/2021.</p>
--	--	--

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 073/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO PEREZIDA NA VISI PEREZIDA B'URUKIKO RW'IKIRENGA</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya m bere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 073/01 OF 28/06/2021 APPOINTING PRESIDENT AND VICE PRESIDENT OF THE SUPREME COURT</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 073/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DU PRÉSIDENT ET DU VICE-PRÉSIDENT DE LA COUR SUPRÊME</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
--	--	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 073/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHU PEREZIDA NA VISI PEREZIDA B'URUKIKO RW'IKIRENGA</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 014/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigena sitati y'abacamanza n'abakozi b'inkiko, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 34;</p> <p>Tumaze kugisha inama Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 n'Inama Nkuru y'Ubucamanza ku wa 04/12/2019;</p> <p>Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 05/12/2019;</p> <p><b>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</b></p> <p><b><u>Ingingo ya m bere: Ishyirwaho</u></b></p> <p>1. Dr NTEZILYAYO Faustin agizwe Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga;</p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 073/01 OF 28/06/2021 APPOINTING PRESIDENT AND VICE PRESIDENT OF THE SUPREME COURT</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 014/2021 of 03/03/2021 determining the statute of judges and judicial personnel, especially in Article 34;</p> <p>After consultations with the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019 and the High Council of the Judiciary on 04/12/2019;</p> <p>After approval by the Senate, in its plenary sitting of 05/12/2019;</p> <p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p> <p><b><u>Article One: Appointment</u></b></p> <p>1. Dr NTEZILYAYO Faustin is appointed President of the Supreme Court;</p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 073/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DU PRÉSIDENT ET DU VICE-PRÉSIDENT DE LA COUR SUPRÊME</b></p> <p><b>Nous KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 014/2021 du 03/03/2021 déterminant le statut des juges et du personnel judiciaire, spécialement en son article 34;</p> <p>Après consultations avec le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019 et le Conseil Supérieur de la Magistrature en date du 04/12/2019;</p> <p>Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 05/12/2019;</p> <p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p> <p><b><u>Article premier: Nomination</u></b></p> <p>1. Dr NTEZILYAYO Faustin est nommé Président de la Cour Suprême;</p>
---	--	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>2. Madamu MUKAMULISA Marie Thérèse agizwe Visi-Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u></b> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/12/2019.</p>	<p>2. Ms MUKAMULISA Marie Thérèse is appointed Vice President of the Supreme Court.</p> <p><b><u>Article 2:</u></b> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p>The Prime Minister, the Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4:</u></b> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/12/2019.</p>	<p>2. Mme MUKAMULISA Marie Thérèse est nommée Vice-Présidente de la Cour Suprême.</p> <p><b><u>Article 2:</u></b> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4:</u></b> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/12/2019.</p>
--	---	---

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w’Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 074/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b></p> <p><b><u>Ingingo 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 074/01 OF 28/06/2021 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One: Appointment</u></b></p> <p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 074/01 DU 28/06/2021, PORTANT NOMINATION D’UN DIRECTEUR GÉNÉRAL</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier: Nomination</u></b></p> <p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p>
--	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 074/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 21/04/2021;</p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 074/01 OF 28/06/2021 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in Article 8;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021;</p> <p>After approval by the Senate in its plenary sitting of 21/04/2021;</p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 074/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86,112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement en son article 8;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2021;</p> <p>Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 21/04/2021;</p>
---	--	--

<p><b>TWATEGETSE DUTEGETSE:</b></p> <p><b>KANDI</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b></p> <p>Bwana MUFULUKYE Fred agizwe Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe Igororamuco.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2021.</p>	<p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p> <p><b><u>Article One: Appointment</u></b></p> <p>Mr MUFULUKYE Fred is appointed Director General of National Rehabilitation Service.</p> <p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/04/2021.</p>	<p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p> <p><b><u>Article premier: Nomination</u></b></p> <p>M. MUFULUKYE Fred est nommé Directeur Général du Service National de Réhabilitation.</p> <p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/04/2021.</p>
---	--	---

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 075/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABACAMANZA</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 075/01 OF 28/06/2021 APPOINTING JUDGES</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 075/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES JUGES</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 075/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHU ABACAMANZA</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 014/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigena sitati y'abacamanza n'abakozi b'inkiko, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 21, iya 32 n'iya 33;</p> <p>Tumaze kugisha inama Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 n'Inama Nkuru y'Ubucamanza ku wa 16/04/2021;</p> <p>Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 28/04/2021;</p> <p><b>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 075/01 OF 28/06/2021 APPOINTING JUDGES</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 014/2021 of 03/03/2021 determining the statute of judges and judicial personnel, especially in Articles 21, 32 and 33;</p> <p>After consultations with the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021 and the High Council of the Judiciary on 16/04/2021;</p> <p>After approval by the Senate, in its plenary sitting of 28/04/2021;</p> <p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 075/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES JUGES</b></p> <p><b>Nous KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 014/2021 du 03/03/2021 déterminant le statut des juges et du personnel judiciaire, spécialement en ses articles 21, 32 et 33;</p> <p>Après consultations avec le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/04/2021, et le Conseil Supérieur de la Magistrature en date du 16/04/2021;</p> <p>Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 28/04/2021;</p> <p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p>
--	--	--

<b><u>Ingingo ya m bere: Ishyirwaho</u></b>	<b><u>Article One: Appointment</u></b>	<b><u>Article premier: Nomination</u></b>
<p>1. Dr MUYOBOKE KALIMUNDA Aimé agizwe Umucamanza mu Rukiko rw’Ikirenga;</p> <p>2. Bwana RUKUNDAKUVUGA François Régis agizwe Perezida w’Urukiko rw’Ubujurire;</p> <p>3. Madamu MUKAMURERA Clotilde agizwe Perezida w’Urukiko Rukuru rw’Ubucuruzi.</p>	<p>1. Dr MUYOBOKE KALIMUNDA Aimé is appointed Judge in the Supreme Court;</p> <p>2. Mr RUKUNDAKUVUGA François Régis is appointed President of the Court of Appeal;</p> <p>3. Ms MUKAMURERA Clotilde is appointed President of the Commercial High Court.</p>	<p>1. Dr MUYOBOKE KALIMUNDA Aimé est nommé Juge à la Cour Suprême;</p> <p>2. M. RUKUNDAKUVUGA François Régis est nommé Président de la Cour d’Appel;</p> <p>3. Mme MUKAMURERA Clotilde est nommée Présidente de la Haute Cour de Commerce.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>	<p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 21/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 21/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 21/04/2021.</p>
--	---	--

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 076/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI BAKURU</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 076/01 OF 28/06/2021 APPOINTING SENIOR OFFICIALS</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 076/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES HAUT CADRES</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
--	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 076/01 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI BAKURU</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 076/01 OF 28/06/2021 APPOINTING SENIOR OFFICIALS</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in Article 8;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021;</p> <p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 076/01 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement en son article 8;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2021;</p> <p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p>
--	--	---

<b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b>	<b><u>Article One: Appointment</u></b>	<b><u>Article premier: Nomination</u></b>
<p>Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi bakuru ku buryo bukurikira:</p> <p>1° Deputy Commissioner General MARIZAMUNDA Juvénal, Komiseri Mukuru w’Urwego rw’Igihugu rushinzwe Imfungwa n’Abagororwa;</p> <p>2° Deputy Commissioner General of Prison UJENEZA Jeanne Chantal, Ensipegeteri Jenerali Wungirije wa Polisi ushinzwe Ubutegetsi n’Imari;</p> <p>3° Rtd CP NTIRUSHWA Faustin, Umuyobozi Mukuru Wungirije w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe Igororamuco;</p> <p>4° Bwana UWAYO Théo Principe, Umuyobozi Mukuru Wungirije w’Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda.</p>	<p>The following persons are appointed Senior Officials as follows:</p> <p>1° Deputy Commissioner General MARIZAMUNDA Juvénal, Commissioner General of Rwanda Correctional Service;</p> <p>2° Deputy Commissioner General of Prison UJENEZA Jeanne Chantal, Deputy Inspector General of Police in Charge of Administration and Finance;</p> <p>3° Rtd CP NTIRUSHWA Faustin, Deputy Director General of National Rehabilitation Service;</p> <p>4° Mr UWAYO Théo Principe, Deputy Director General of Rwanda Biomedical Centre.</p>	<p>Les personnes suivantes sont nommées les hauts cadres comme suit:</p> <p>1° Deputy Commissioner General MARIZAMUNDA Juvénal, Commissaire Général du Service Correctionnel du Rwanda;</p> <p>2° Deputy Commissioner General of Prison UJENEZA Jeanne Chantal, Inspectrice Générale Adjointe de Police chargée de l’administration et des finances;</p> <p>3° Rtd CP NTIRUSHWA Faustin, Directeur Général Adjoint du Service National de Réhabilitation;</p> <p>4° M. UWAYO Théo Principe, Directeur Général Adjoint du Centre Biomédical du Rwanda.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari</p>	<p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of</p>	<p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre</p>



*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2021.</p>	<p>Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/04/2021.</p>	<p>des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/04/2021.</p>
--	--	--

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 012/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI MU RWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUGENZACYAHA</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 012/03 OF 28/06/2021 APPOINTING OFFICIALS IN RWANDA INVESTIGATION BUREAU</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 012/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES CADRES AU SEIN DE L'OFFICE RWANDAIS D'INVESTIGATION</p>
<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p>	<p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho</b></p>	<p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p>	<p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p>	<p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p>	<p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 012/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI MU RWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUGENZACYAHA</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b></p> <p>Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha ku buryo bukurikira:</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 012/03 OF 28/06/2021 APPOINTING OFFICIALS IN RWANDA INVESTIGATION BUREAU</b></p> <p><b>Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>On proposal by the Minister of Justice and Attorney General;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021;</p> <p><b>ORDERS:</b></p> <p><b><u>Article One: Appointment</u></b></p> <p>The following persons are appointed Officials in Rwanda Investigation Bureau as follows:</p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 012/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES CADRES AU SEIN DE L'OFFICE RWANDAIS D'INVESTIGATION</b></p> <p><b>Premier Ministre;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Justice et Garde des Sceaux ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2021;</p> <p><b>ARRÊTE:</b></p> <p><b><u>Article premier: Nomination</u></b></p> <p>Les personnes suivantes sont nommées des Cadres au sein de l'Office Rwandais d'Investigation comme suit:</p>
--	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

1° Bwana NZABONIMANA Abdou, <i>Inspector;</i>	1° Mr NZABONIMANA Abdou, <i>Inspector;</i>	1° M. NZABONIMANA Abdou, <i>Inspector ;</i>
2° Bwana MBABAZI Modeste, <i>Inspector;</i>	2° Mr MBABAZI Modeste, <i>Inspector;</i>	2° M. MBABAZI Modeste, <i>Inspector;</i>
3° Madamu MUREKATETE Diane, <i>Inspector;</i>	3° Ms MUREKATETE Diane, <i>Inspector;</i>	3° Mme MUREKATETE Diane, <i>Inspector;</i>
4° Bwana BANYUNDO Dieudonné, <i>Anti-Economic Crimes Division Manager;</i>	4° Mr BANYUNDO Dieudonné, <i>Anti-Economic Crimes Division Manager;</i>	4° M. BANYUNDO Dieudonné, <i>Anti-Economic Crimes Division Manager;</i>
5° Bwana IYAREMYE Richard, <i>Anti-Finacial Crimes Division Manager;</i>	5° Mr IYAREMYE Richard, <i>Anti-Financial Crimes Division Manager;</i>	5° M. IYAREMYE Richard, <i>Anti-Finacial Crimes Division Manager;</i>
6° Bwana KANANI Augustin, <i>Corporate Services Division Manager;</i>	6° Mr KANANI Augustin, <i>Corporate Services Division Manager;</i>	6° M. KANANI Augustin, <i>Corporate Services Division Manager;</i>
7° Bwana NJANGWE Jean Marie, <i>Director of Criminal Records Unit;</i>	7° Mr NJANGWE Jean Marie, <i>Director of Criminal Records Unit;</i>	7° M NJANGWE Jean Marie, <i>Director of Criminal Records Unit;</i>
8° Bwana RAMA George, <i>Director of Administration and Human Ressources Unit;</i>	8° Mr RAMA George, <i>Director of Administration and Human Ressources Unit;</i>	8° M. RAMA George, <i>Director of Administration and Human Ressources Unit;</i>
9° Bwana MUNANA NTAGANIRA Emmanuel, <i>Director of Crime Research and Prevention Unit;</i>	9° Mr MUNANA NTAGANIRA Emmanuel, <i>Director of Crime Research and Prevention Unit;</i>	9° M. MUNANA NTAGANIRA Emmanuel, <i>Director of Crime Research and Prevention Unit;</i>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>10°Bwana BWIMANA Diogène, <i>Director of Logistics Unit;</i></p> <p>11°Bwana RUTAYISIRE Alphonse, <i>Director of Intelligence Operations Unit;</i></p> <p>12°Bwana NGARUKIYE Jacques, <i>Director of Anti-Corruption Unit;</i></p> <p>13°Madamu UWERA Marie Josée, <i>Director of Anti-Emblezzement Unit;</i></p> <p>14°Bwana RUBAGUMYA Méthode, <i>Director of Forgery and Counterfeit Unit;</i></p> <p>15°Bwana KAREMERA Safari Enoch, <i>Director of Anti-Fraud Unit;</i></p> <p>16°Madamu NANKUNDA Jessica, <i>Director of Cyber Fraud Unit;</i></p> <p>17°Bwana KALISA Djuma, <i>Director of Digital Forensic Unit.</i></p>	<p>10°Mr BWIMANA Diogène, Director of Logistics Unit;</p> <p>11°Mr RUTAYISIRE Alphonse, Director of Intelligence Operations Unit;</p> <p>12°Mr NGARUKIYE Jacques, Director of Anti-Corruption Unit;</p> <p>13°Ms UWERA Marie Josée, Director of Anti-Emblezzement Unit;</p> <p>14°Mr RUBAGUMYA Méthode, Director of Forgery and Counterfeit Unit;</p> <p>15°Mr KAREMERA Safari Enoch, Director of Anti-Fraud Unit;</p> <p>16°Ms NANKUNDA Jessica, Director of Cyber Fraud Unit;</p> <p>17°Mr KALISA Djuma, Director of Digital Forensic Unit.</p>	<p>10°M. BWIMANA Diogène, <i>Director of Logistics Unit;</i></p> <p>11°M. RUTAYISIRE Alphonse, <i>Director of Intelligence Operations Unit;</i></p> <p>12°M. NGARUKIYE Jacques, <i>Director of Anti-Corruption Unit;</i></p> <p>13°Mme UWERA Marie Josée, <i>Director of Anti-Emblezzement Unit;</i></p> <p>14°M. RUBAGUMYA Méthode, <i>Director of Forgery and Counterfeit Unit;</i></p> <p>15°M. KAREMERA Safari Enoch, <i>Director of Anti-Fraud Unit;</i></p> <p>16°Mme NANKUNDA Jessica, <i>Director of Cyber Fraud Unit;</i></p> <p>17°M. KALISA Djuma, <i>Director of Digital Forensic Unit.</i></p>
---	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>	<p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda It takes effect from 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/04/2021.</p>

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 013/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABASHINJACYAHA</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 013/03 OF 28/06/2021 APPOINTING PROSECUTORS</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 013/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DE POURSUITE JUDICIAIRE</b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
--	--	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 013/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABASHINJACYAHA</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, iya 143 n'iya 176;</p> <p>Bimaze kwemezwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha, mu nama yateranye ku wa 27/07/2020;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b></p> <p>Abantu bakurikira bashyizwe mu myanya ku buryo bukurikira:</p> <p>1° Dr WIBABARA Charity, <i>Coordinator</i></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 013/03 OF 28/06/2021 APPOINTING PROSECUTORS</b></p> <p><b>The Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122, 143 and 176;</p> <p>After approval by the High Council of the National Public Prosecution Authority, in its meeting of 27/07/2020;</p> <p>On proposal by the Minister of Justice and Attorney General;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021;</p> <p><b>ORDERS:</b></p> <p><b><u>Article One: Appointment</u></b></p> <p>The following persons are appointed as follows:</p> <p>1° Dr WIBABARA Charity, <i>Coordinator</i></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 013/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DE POURSUITE JUDICIAIRE</b></p> <p><b>Le Premier Ministre;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122, 143 et 176;</p> <p>Après approbation du Conseil Supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire, dans sa réunion du 27/07/2020;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Justice et Garde des Sceaux;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2021;</p> <p><b>ARRÊTE:</b></p> <p><b><u>Article premier: Nomination</u></b></p> <p>Les personnes suivantes sont affectées comme suit:</p> <p>1° Dr WIBABARA Charity,</p>
---	--	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><i>of International Crimes Prosecution;</i></p> <p>2° Bwana HABIMANA Jean Cabin, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Igihugu;</p> <p>3° Dr NIYIBIZI Tite, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Igihugu;</p> <p>4° Madamu NINHAZWA Roselyne, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Igihugu;</p> <p>5° Madamu UWIZEYIMANA Dative, umushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye;</p> <p>6° Madamu UWIMANA Marie Jeanne, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;</p> <p>7° Bwana SINDAYIGAYA François Xavier, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;</p> <p>8° Bwana RIBERAKURORA Dieudonné, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;</p>	<p>of International Crimes Prosecution;</p> <p>2° Mr HABIMANA Jean Cabin, National Prosecutor;</p> <p>3° Dr NIYIBIZI Tite, National Prosecutor;</p> <p>4° Ms NINHAZWA Roselyne, National Prosecutor;</p> <p>5° Ms UWIZEYIMANA Dative, Prosecutor at Intermediate Level;</p> <p>6° Ms UWIMANA Marie Jeanne, Prosecutor at Intermediate Level;</p> <p>7° Mr SINDAYIGAYA François Xavier, Prosecutor at Intermediate Level;</p> <p>8° Mr RIBERAKURORA Dieudonné, Prosecutor at Intermediate Level;</p>	<p><i>Coordinator of International Crimes Prosecution;</i></p> <p>2° M. HABIMANA Jean Cabin, Procureur National;</p> <p>3° Dr NIYIBIZI Tite, Procureur National;</p> <p>4° Mme NINHAZWA Roselyne, Procureur National;</p> <p>5° Mme UWIZEYIMANA Dative, officier de poursuite judiciaire au niveau de grande Instance;</p> <p>6° Mme UWIMANA Marie Jeanne, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;</p> <p>7° M. SINDAYIGAYA François Xavier, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;</p> <p>8° M. RIBERAKURORA Dieudonné, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;</p>
--	---	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

9° Bwana NTAMAKIRIRO Théophile, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	9° Mr NTAMAKIRIRO Théophile, Prosecutor at Intermediate Level;	9° M. NTAMAKIRIRO Théophile, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
10° Bwana NSHIMIYIMANA Michel, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	10° Mr NSHIMIYIMANA Michel, Prosecutor at Intermediate Level;	10° M. NSHIMIYIMANA Michel, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
11° Bwana NIYITEGEKA Jonas, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	11° Mr NIYITEGEKA Jonas, Prosecutor at Intermediate Level;	11° M NIYITEGEKA Jonas, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
12° Bwana MUTAGANDA Albert, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	12° Mr MUTAGANDA Albert, Prosecutor at Intermediate Level;	12° M. MUTAGANDA Albert, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
13° Madamu MUKESHIMANA Ellen, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	13° Ms MUKESHIMANA Ellen, Prosecutor at Intermediate Level;	13° Mme MUKESHIMANA Ellen, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
14° Madamu MUKAKAMANZI Jeanne, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	14° Ms MUKAKAMANZI Jeanne, Prosecutor at Intermediate Level;	14° Mme MUKAKAMANZI Jeanne, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
15° Madamu MUGABEKAZI Jeannette, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;	15° Ms MUGABEKAZI Jeannette, Prosecutor at Intermediate Level;	15° Mme MUGABEKAZI Jeannette, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;
16° Bwana RUHASHYANKIKO KARANGWA Laurent Umushinjacyaha ku Rwego	16° Mr RUHASHYANKIKO KARANGWA Laurent Prosecutor at Intermediate Level;	16° M. RUHASHYANKIKO KARANGWA Laurent, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>Rwisumbuye;</p> <p>17° Bwana NGABO Martin, Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye;</p> <p>18° Madamu UWUZUYINEMA Clémentine, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p> <p>19° Madamu UMWANANKUNDI Céline, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p> <p>20° Madamu UMUHOZA Rose Marie Diane Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p> <p>21° Bwana SEMUHUNGU NSENGIYUMVA Paul, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p> <p>22° Bwana RWIGEMERA Pilote, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p> <p>23° Bwana NZEYIMANA Festus, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;</p>	<p>17° Mr NGABO Martin, Prosecutor at Intermediate Level;</p> <p>18° Ms UWUZUYINEMA Clémentine, Prosecutor at Primary Level;</p> <p>19° Ms UMWANANKUNDI Céline, Prosecutor at Primary Level;</p> <p>20° Ms UMUHOZA Rose Marie Diane Prosecutor at Primary Level;</p> <p>21° Mr SEMUHUNGU NSENGIYUMVA Paul, Prosecutor at Primary Level;</p> <p>22° Mr RWIGEMERA Pilote, Prosecutor at Primary Level;</p> <p>23° Mr NZEYIMANA Festus, Prosecutor at Primary Level;</p>	<p>grande Instance;</p> <p>17° M. NGABO Martin, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de grande Instance;</p> <p>18° Mme UWUZUYINEMA Clémentine, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p> <p>19° Mme UMWANANKUNDI Céline, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p> <p>20° Mme UMUHOZA Rose Marie Diane, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p> <p>21° M. SEMUHUNGU NSENGIYUMVA Paul, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p> <p>22° M. RWIGEMERA Pilote, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p> <p>23° M. NZEYIMANA Festus, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;</p>
--	---	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

24° Bwana NZABONIMANA Symphorien, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	24° Mr NZABONIMANA Symphorien, Prosecutor at Primary Level;	24° M. NZABONIMANA Symphorien, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
25° Madamu NYIRABURANGA Marie Claire, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	25° Mr NYIRABURANGA Marie Claire, Prosecutor at Primary Level;	25° M. NYIRABURANGA Marie Claire, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
26° Bwana NSENGIMANA Innocent, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	26° Mr NSENGIMANA Innocent, Prosecutor at Primary Level;	26° M. NSENGIMANA Innocent, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
27° Bwana MUTATSINEZA Evanys, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	27° Mr MUTATSINEZA Evanys, Prosecutor at Primary Level;	27° M. MUTATSINEZA Evanys, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
28° Bwana MUNYEMANA Hassan, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	28° Mr MUNYEMANA Hassan, Prosecutor at Primary Level;	28° M. MUNYEMANA Hassan, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
29° Bwana MUGANZA Didace, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	29° Mr MUGANZA Didace, Prosecutor at Primary Level;	29° M. MUGANZA Didace, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
30° Bwana MBONYINSHUTI Camarade Gilbert, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze;	30° Mr MBONYINSHUTI Camarade Gilbert, Prosecutor at Primary Level;	30° M. MBONYINSHUTI Camarade Gilbert, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base;
31° Bwana BIMENYIMANA Jean Louis, Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze.	31° Mr BIMENYIMANA Jean Louis, Prosecutor at Primary Level.	31° M. BIMENYIMANA Jean Louis, Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Base.

<p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p>The Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p>Le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/04/2021.</p>
--	---	--

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 014/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 014/03 OF 28/06/2021 APPOINTING OFFICIALS</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 014/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES CADRES</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	--	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 014/03 RYO KU WA 28/06/2021 RISHYIRAHO ABAYOBOZI</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 014/03 OF 28/06/2021 APPOINTING OFFICIALS</b></p> <p><b>Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in Article 8;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021;</p> <p><b>ORDERS:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 014/03 DU 28/06/2021 PORTANT NOMINATION DES CADRES</b></p> <p><b>Premier Ministre;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement en son article 8;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/04/2021;</p> <p><b>ARRÊTE:</b></p>
--	---	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<b><u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u></b>	<b><u>Article One: Appointment</u></b>	<b><u>Article premier: Nomination</u></b>
<p>Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi ku buryo bukurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bwana NTWALI Emile, <i>Head of Legal Services Department</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> <li>2. Madamu KABIBI Speciose, <i>Director General of Civil Litigation Service</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> <li>3. Bwana RWIGEMA Constantin, <i>Director General of Quality Assurance and Official Gazette</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> <li>4. Bwana FURAHA David, <i>Director General of Government Legal Advisory Services</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> <li>5. Bwana MUPENZI Narcisse, <i>Community Justice Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> <li>6. Madamu KANIMBA NIBIZI Nadia Bell, <i>Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;</li> </ol>	<p>The following persons are appointed Officials as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mr NTWALI Emile, Head of Legal Services Department in the Ministry of Justice;</li> <li>2. Ms KABIBI Speciose, Director General of Civil Litigation Service in the Ministry of Justice;</li> <li>3. Mr RWIGEMA Constantin, Director General of Quality Assurance and Official Gazette in the Ministry of Justice;</li> <li>4. Mr FURAHA David, Director General of Government Legal Advisory Services in the Ministry of Justice;</li> <li>5. Mr MUPENZI Narcisse, Community Justice Analyst/Senior State Attorney in the Ministry of Justice;</li> <li>6. Ms KANIMBA NIBIZI Nadia Bell, Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney in the Ministry of Justice;</li> </ol>	<p>Les personnes suivantes sont nommées des Cadres comme suit:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. M. NTWALI Emile, <i>Head of Legal Services Department</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> <li>2. Mme KABIBI Speciose, <i>Director General of Civil Litigation Service</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> <li>3. M. RWIGEMA Constantin, <i>Director General of Quality Assurance and Official Gazette</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> <li>4. M. FURAHA David, <i>Director General of Government Legal Advisory Services</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> <li>5. M. MUPENZI Narcisse, <i>Community Justice Analyst/Senior State Attorney</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> <li>6. Mme KANIMBA NIBIZI Nadia Bell, <i>Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney</i> au sein de Ministère de la Justice;</li> </ol>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

7. Bwana BIZIMANA Jean d'Amour, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;	7. Mr BIZIMANA Jean d'Amour, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> in the Ministry of Justice;	7. M. BIZIMANA Jean d'Amour, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> au sein de Ministère de la Justice;
8. Madamu MUCYO Raïssa, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y'Ubutabera;	8. Ms MUCYO Raïssa, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> in the Ministry of Justice;	8. Mme MUCYO Raïssa, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> au sein de Ministère de la Justice;
9. Madamu MUREKATETE Bertille, <i>Advisor to the Minister of Justice and Attorney General</i> ;	9. Ms MUREKATETE Bertille, <i>Advisor to the Minister of Justice and Attorney General</i> ;	9. Mme MUREKATETE Bertille, <i>Advisor to the Minister of Justice and Attorney General</i> ;
10. Madamu CYIZA Béatrice, <i>Director General of Environment and Climate Change</i> muri Minisiteri y'Ibidukikije;	10. Ms CYIZA Béatrice, <i>Director General of Environment and Climate Change</i> in the Ministry of Environment;	10. Mme CYIZA Béatrice, <i>Director General of Environment and Climate Change</i> au sein du Ministère l'environnement;
11. Bwana KWITONDA Philippe, <i>Director General of Land, Water and Forestry</i> muri Minisiteri y'Ibidukikije;	11. Mr KWITONDA Philippe, <i>Director General of Land, Water and Forestry</i> in the Ministry of Environment;	11. M. KWITONDA Philippe, <i>Director General of Land, Water and Forestry</i> au sein du Ministère l'Environnement;
12. Bwana DORICYUSA GABIRO Alain Michel, <i>Advisor to the Minister of Environment</i> ;	12. Mr DORICYUSA GABIRO Alain Michel, <i>Advisor to the Minister of Environment</i> ;	12. M. DORICYUSA GABIRO Alain Michel, <i>Advisor to the Minister of Environment</i> ;
13. Bwana Gen-Big Cesar, <i>Chief Technical Advisor</i> muri Minisiteri y'Ibikorwaremezo;	13. Mr Gen-Big Cesar, <i>Chief Technical Advisor</i> in the Ministry of Infrastructure;	13. M. Gen-Big Cesar, <i>Chief Technical Advisor</i> au sein du Ministère des Infrastructures;
14. Bwana MUHAMA Annick, <i>Director General of Energy</i> muri Minisiteri y'Ibikorwaremezo;	14. Mr MUHAMA Annick, <i>Director General of Energy</i> in the Ministry of Infrastructure;	14. M. MUHAMA Annick, <i>Director General of Energy</i> au sein du Ministère des Infrastructures;

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>15. Bwana ABIMANA Fidèle, <i>Head of Public Service Management and Modernisation Department</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>15. Mr ABIMANA Fidèle, Head of Public Service Management and Modernisation Department in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>15. M. ABIMANA Fidèle, <i>Head of Public Service Management and Modernisation Department</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>16. Bwana INTWALI Jimmy Parfait, <i>Public Institutions Modernisation Analyst</i> muri Minisiteri y'abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>16. Mr INTWALI Jimmy Parfait, Public Institutions Modernisation Analyst in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>16. M. INTWALI Jimmy Parfait, <i>Public Institutions Modernisation Analyst</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>17. Madamu MBABAZI Comfort, <i>Capacity Development policy and Strategy Analyst</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>17. Ms MBABAZI Comfort, Capacity Development policy and Strategy Analyst in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>17. Mme MBABAZI Comfort, <i>Capacity Development policy and Strategy Analyst</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>18. Madamu BIRORI TOTO Micheline, <i>Institutional Functional Review and Organizational Structures Review Analyst</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>18. Ms BIRORI TOTO Micheline, Institutional Functional Review and Organisational Structures Review Analyst in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>18. Mme BIRORI TOTO Micheline, <i>Institutional Functional Review and Organizational Structures Review Analyst</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>19. Bwana MWAMBARI Faustin, <i>Head of Department of Employment Ecosystem Policy and Strategy</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>19. Mr MWAMBARI Faustin, Head of Employment Ecosystem Policy and Strategy Department in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>19. M. MWAMBARI Faustin, <i>Head of Department of Employment Ecosystem Policy and Strategy Department</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail ;</p>
<p>20. Bwana NTIRAMPEBA Sylvère, <i>Labor Market statistics and Forecasting Analyst</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>20. Mr NTIRAMPEBA Sylvère, Labor Market statistics and Forecasting Analyst in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>20. M. NTIRAMPEBA Sylvère, <i>Labor Market statistics and Forecasting Analyst</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>21. Bwana MBERABAGABO Fabien, <i>Legal and Regulatory Framework Development Analyst</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>21. Mr MBERABAGABO Fabien, Legal and Regulatory Framework Development Analyst in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>21. M. MBERABAGABO Fabien, <i>Legal and Regulatory Framework Development Analyst</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>22. Bwana KANANGA Patrick, <i>Chief Labour and Decent Work Administrator</i> muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>22. Mr KANANGA Patrick, Chief Labour and Decent Work Administrator in the Ministry of Public Service and Labour;</p>	<p>22. M. KANANGA Patrick, <i>Chief Labour and Decent Work Administrator</i> au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>23. Madamu MUTUYIMANA Liliane, <i>Advisor to the Minister of Public Service and Labour</i>;</p>	<p>23. Ms MUTUYIMANA Liliane, Advisor to the Minister of Public Service and Labour;</p>	<p>23. Mme MUTUYIMANA Liliane, <i>Advisor to the Minister of Public Service and Labour</i>;</p>
<p>24. Madamu UWAMAHORO Nadine, <i>Advisor to the Minister of Youth and Culture</i>;</p>	<p>24. Ms UWAMAHORO Nadine, Advisor to the Minister of Youth and Culture;</p>	<p>24. Mme UWAMAHORO Nadine, Advisor to the Minister of Youth and Culture;</p>
<p>25. Dr USENGUMUKIZA Félicien, <i>Head of Research and Home-Grown Solutions Department</i> mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;</p>	<p>25. Dr USENGUMUKIZA Félicien, Head of Research and Home-Grown Solutions Department in Rwanda Governance Board;</p>	<p>25. Dr USENGUMUKIZA Félicien, <i>Head of Research and Home-Grown Solutions Department</i>, au sein de l'Office Rwandais de la Gouvernance;</p>
<p>26. Madamu KAZAIRE Judith, <i>Head of Political Parties and Civil Society Department</i> mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;</p>	<p>26. Ms KAZAIRE Judith, Head of Political Parties and Civil Society Department in Rwanda Governance Board;</p>	<p>26. Mme KAZAIRE Judith, <i>Head of Political Parties and Civil Society Department</i> au sein de l'Office Rwandais de la Gouvernance;</p>
<p>27. Dr MUKAMURENZI Solange, <i>Head of Service Delivery, Good Governance and</i></p>	<p>27. Dr MUKAMURENZI Solange, Head of Service Delivery, Good Governance and</p>	<p>27. Dr MUKAMURENZI Solange, <i>Head of Service Delivery, Good Governance and</i></p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><i>JADF Department mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;</i></p> <p>28. Bwana RUSHINGABIGWI Jean Bosco, <i>Head of Media Sector Coordination Monitoring Department mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;</i></p> <p>29. Madamu UMUTESI Annet, <i>Advisor to the Chief Executive Officer in Rwanda Governance Board;</i></p> <p>30. Madamu ITEGERE Adrienne, <i>Director of Human Ressources and Administration mu Kigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda;</i></p> <p>31. Bwana GASHUGI MUPENZI Célestin, <i>Director of Finance Unit mu Kigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda;</i></p> <p>32. Bwana BAZIGA Gervais, <i>Director of Planning Unit mu Kigo gishinzwe kugenzura ibiribwa n'imiti mu Rwanda;</i></p> <p>33. Madamu AKIMPAYE Béata, <i>Environmental Compliance and Enforcement Division Manager mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije;</i></p>	<p><i>JADF Department in Rwanda Governance Board;</i></p> <p>28. Mr RUSHINGABIGWI Jean Bosco, <i>Head of Media Sector Coordination Monitoring Department in Rwanda Governance Board;</i></p> <p>29. Ms UMUTESI Annet, <i>Advisor to the Chief Executive Officer in Rwanda Governance Board;</i></p> <p>30. Ms ITEGERE Adrienne, <i>Director of Human Ressources and Administration in Rwanda Food and Drugs Authority;</i></p> <p>31. Mr GASHUGI MUPENZI Célestin, <i>Director of Finance Unit in Rwanda Food and Drugs Authority;</i></p> <p>32. Mr BAZIGA Gervais, <i>Director of Planning Unit in Rwanda Food and Drugs Authority;</i></p> <p>33. Ms AKIMPAYE Béata, <i>Environmental Compliance and Enforcement Division Manager in Rwanda Environment Management Authority;</i></p>	<p><i>JADF Department au sein de l'Office Rwandais de la Gouvernance;</i></p> <p>28. M. RUSHINGABIGWI Jean Bosco, <i>Head of Media Sector Coordination Monitoring Department au sein de l'Office Rwandais de la Gouvernance;</i></p> <p>29. Mme UMUTESI Annet, <i>Advisor to the Chief Executive Officer in Rwanda Governance Board;</i></p> <p>30. Mme ITEGERE Adrienne, <i>Director of Human Ressources and Administration au sein de l'Office Rwandais des Produits Alimentaires et Pharmaceutiques;</i></p> <p>31. M. GASHUGI MUPENZI Célestin, <i>Director of Finance Unit au sein de l'Office Rwandais des Produits Alimentaires et Pharmaceutiques;</i></p> <p>32. M. BAZIGA Gervais, <i>Director of Planning Unit au sein de l'Office Rwandais des Produits Alimentaires et Pharmaceutiques ;</i></p> <p>33. Mme AKIMPAYE Béata, <i>Environmental Compliance and Enforcement Division Manager au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement;</i></p>
--	--	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>34. Bwana RUHANAMIRINDI MUDAKIKWA Eric, <i>Environment Analytics and Lake Kivu Monitoring Division Manager</i> mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije;</p>	<p>34. Mr RUHANAMIRINDI MUDAKIKWA Eric, <i>Environment Analytics and Lake Kivu Monitoring Division Manager</i> in Rwanda Environment Management Authority;</p>	<p>34. M. RUHANAMIRINDI MUDAKIKWA Eric, <i>Environment Analytics and Lake Kivu Monitoring Division Manager</i> au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement;</p>
<p>35. Bwana NSHIMIYIMANA Spridio, <i>Forest Management Division Manager</i> mu Kigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba;</p>	<p>35. Mr. NSHIMIYIMANA Spridio, <i>Forest Management Division Manager</i> in Rwanda Forestry Authority;</p>	<p>35. M. NSHIMIYIMANA Spridio, <i>Forest Management Division Manager</i> au sein de l'Office Rwandais des Forêts;</p>
<p>36. Dr GASANGWA Ivan, <i>Forest Research Division Manager</i> mu Kigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba;</p>	<p>36. Dr GASANGWA Ivan, <i>Forest Research Division Manager</i> in Rwanda Forestry Authority;</p>	<p>36. Dr GASANGWA Ivan, <i>Forest Research Division Manager</i> au sein de l'Office Rwandais des Forêts;</p>
<p>37. Major Eng. KAMANZI Fidèle, <i>Technology and Information Support Services Division Manager</i> mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Ubumenyi bw'Ikirere;</p>	<p>37. Major Eng. KAMANZI Fidèle, <i>Technology and Information Support Services Division Manager</i> in Rwanda Meteorology Agency;</p>	<p>37. Major Eng. KAMANZI Fidèle, <i>Technology and Information Support Services Division Manager</i> au sein de l'Agence Rwandaise de la Météorologie;</p>
<p>38. Bwana NSHIMYUMUREMYI Vincent de Paul, <i>Principal Senior Training Coordinator</i> mu Kigo cy'Igihugu cy'amahugurwa mu by'amicungire y'Abakozi n'Umutungo.</p>	<p>38. Mr NSHIMYUMUREMYI Vincent de Paul, <i>Principal Senior Training Coordinator</i> in Rwanda Management Institute.</p>	<p>38. M. NSHIMYUMUREMYI Vincent de Paul, <i>Principal Senior Training Coordinator</i> au sein de l'Institut Rwandais de Management.</p>



*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda It takes effect from 14/04/2021.</p>	<p><b><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/04/2021.</p>
--	---	---

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo  
Minister of Public Service and Labour  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE 015/03 RYO KU WA 28/06/2021 RIGENGA INAMA NGISHWANAMA Y'HEREREKANYAMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 015/03 OF 28/06/2021 GOVERNING THE ADVISORY CREDIT REPORTING COUNCIL</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 014/03 DU 28/06/2021 RÉGISSANT LE CONSEIL CONSULTATIF D'INFORMATIONS SUR LES CRÉDITS</b></p>
<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p>	<p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</b></p>	<p><b><u>Article One:</u> Purpose of this Order</b></p>	<p><b><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abagize Inama</b></p>	<p><b><u>Article 2:</u> Composition of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 2:</u> Composition du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ubwanditsi bw'Inama</b></p>	<p><b><u>Article 3:</u> Secretariat of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 3:</u> Secrétariat du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Manda y'abagize Inama</b></p>	<p><b><u>Article 4:</u> Term of office of the members of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 4:</u> Mandat des membres du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 5:</u> Inshingano z'Inama</b></p>	<p><b><u>Article 5:</u> Responsibilities of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 5:</u> Attributions du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 6:</u> Komite Tekiniki y'Inama</b></p>	<p><b><u>Article 6:</u> Technical Committee of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 6:</u> Comité Technique du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 7:</u> Inshingano za Komite Tekiniki y'Inama</b></p>	<p><b><u>Article 7:</u> Responsibilities of the Technical Committee of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 6:</u> Attributions du Comité Technique du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 8:</u> Itumizwa n'iterana by'inama y'Inama</b></p>	<p><b><u>Article 8:</u> Convening and holding of the meeting of the Council</b></p>	<p><b><u>Article 8:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 9:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama iterane</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Quorum for the meeting of the Council to be held</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil</b></p>

<p><b><u>Ingingo ya 10:</u></b> Gutumira mu nama y’Inama umuntu ushobora kuyungura inama</p>	<p><b><u>Article 10:</u></b> Invitation of a resource person to the meeting of the Council</p>	<p><b><u>Article 10:</u></b> Invitation d’une personne ressource à une réunion du Conseil</p>
<p><b><u>Ingingo ya 11:</u></b> Ifatwa ry’ibyemezo</p>	<p><b><u>Article 11:</u></b> Decision making</p>	<p><b><u>Article 11:</u></b> Prise de décisions</p>
<p><b><u>Ingingo ya 12:</u></b> Inyandikomvugo y’inama y’Inama</p>	<p><b><u>Article 12:</u></b> Minutes of the meetings of the Council</p>	<p><b><u>Article 12:</u></b> Procès-verbal de la réunion du Conseil</p>
<p><b><u>Ingingo ya 13:</u></b> Umushahara n’ibindi bihembo</p>	<p><b><u>Article 13:</u></b> Salary and other benefits</p>	<p><b><u>Article 13:</u></b> Salaire et autres bénéfices</p>
<p><b><u>Ingingo ya 14:</u></b> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><b><u>Article 14:</u></b> Authority responsible for the implementation of this Order</p>	<p><b><u>Article 14:</u></b> Autorité chargée de l’exécution du présent arrêté</p>
<p><b><u>Ingingo ya 15:</u></b> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</p>	<p><b><u>Article 15:</u></b> Repealing provision</p>	<p><b><u>Article 15:</u></b> Disposition abrogatoire</p>
<p><b><u>Ingingo ya 16:</u></b> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><b><u>Article 16 :</u></b> Commencement</p>	<p><b><u>Article 16:</u></b> Entrée en vigueur</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 015/03 RYO KU WA 28/06/2021 RIGENGA INAMA NGISHWANAMA Y'HEREREKANYAMAKURU KU MYENDA</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryahinduwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'hererekanyamakuru ku myenda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 49;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 015/03 OF 28/06/2021 GOVERNING THE ADVISORY CREDIT REPORTING COUNCIL</b></p> <p><b>The Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 73/2018 of 31/08/2018 governing credit reporting system, especially in Article 49;</p> <p>On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;</p> <p><b>ORDERS:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 015/03 DU 28/06/2021 RÉGISSANT LE CONSEIL CONSULTATIF D'INFORMATIONS SUR LES CRÉDITS</b></p> <p><b>Le Premier Ministre;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le système d'information sur les crédits, spécialement en son article 49;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Économique;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;</p> <p><b>ARRÊTE:</b></p>
---	--	--

<p><b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></b></p> <p>Iri teka rishyiraho abagize Inama Ngishwanama y’iherekanyamakuru ku myenda, yitwa “Inama” muri iri teka. Rigena kandi manda yabo n’inshingano z’Inama.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2: Abagize Inama</u></b></p> <p>Inama igizwe n’abantu bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° Guverineri Wungirije wa Banki Nkuru y’u Rwanda, akaba na Perezida w’Inama;</li> <li>2° Umuyobozi muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi ushinzwe iterambere ry’Urwego rw’Imari akaba na Visi Perezida w’Inama;</li> <li>3° Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe Ubugenzuzi bw’Ubuziranenge, Ihiganwa mu Bucuruzi no Kurengera Umuguzi;</li> <li>4° Umuyobozi Mukuru w’Urwego rw’Igihugu rushinzwe Kugenzura Imikorere y’Inzego zimwe z’Imirimo ifitiye Igihugu Akamaro;</li> </ol>	<p><b><u>Article One: Purpose of this Order</u></b></p> <p>This Order appoints members of Advisory Credit Reporting Council, hereinafter referred as “Council”. It also determines their term of office and responsibilities of the Council.</p> <p><b><u>Article 2: Composition of the Council</u></b></p> <p>The Council is composed of the following members:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° Deputy Governor of the National Bank of Rwanda, who is also the Chairperson of the Council;</li> <li>2° Head of Financial Sector Development in the Ministry of Finance and Economic Planning, who is also the Vice-Chairperson of the Council;</li> <li>3° Director General of Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority;</li> <li>4° Director General of Rwanda Utilities Regulatory Authority;</li> </ol>	<p><b><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></b></p> <p>Le présent arrêté nomme les membres du Conseil Consultatif d’Informations sur les Crédits, ci-après dénommé “Conseil”. Il détermine également leur mandat et les attributions du Conseil.</p> <p><b><u>Article 2: Composition du Conseil</u></b></p> <p>Le Conseil est composé des membres suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° le Gouverneur Adjoint de la Banque Nationale du Rwanda, qui est aussi le Président du Conseil;</li> <li>2° le Chef du Développement du Secteur Financier au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique, qui est aussi le Vice-Président du Conseil;</li> <li>3° le Directeur Général de l’Office Rwandais d’Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur;</li> <li>4° le Directeur Général de l’Autorité Rwandaise de régulation de certains services d’utilité publique;</li> </ol>
---	--	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

5° Umwanditsi Mukuru;	5° Registrar General;	5° le Registraire Général;
6° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu;	6° Director General of National Identification Agency;	6° le Directeur Général de l'Agence Nationale d'Identification;
7° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda;	7° Director General of National Institute of Statistics of Rwanda;	7° le Directeur Général de l'Institut National de la Statistique du Rwanda;
8° Perezida w'Ishyirahamwe ry'Abanyamabanki mu Rwanda;	8° Chairperson of the Rwanda Bankers' Association;	8° le Président de l'Association des Banquiers au Rwanda;
9° Perezida w'Ishyirahamwe ry'Ibigo by'Imari Iciriritse mu Rwanda;	9° Chairperson of the Association of Microfinance Institutions in Rwanda;	9° le Président de l'Association des Institutions de Microfinance au Rwanda;
10° Perezida w'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda;	10° Chairperson of the Rwanda Insurer's Association;	10° le Président de l'Association des Assureurs au Rwanda;
11° Perezida w'Urugaga rw'Abikorera;	11° Chairperson of the Private Sector Federation;	11° le Président de la Fédération du Secteur Privé;
12° Umuyobozi Mukuru w'utanga serivisi z'Ibiro by'Amakuru ku Myenda;	12° Chief Executive Officer of an operator of Credit Bureau;	12° le Directeur Général d'un opérateur du Bureau de Crédit;
13° Umuyobozi Mukuru wa kimwe mu bigo by'itumanaho;	13° Chief Executive Officer of one of the telecommunication companies;	13° le Directeur Général de l'une des sociétés de télécommunication;
14° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'umwe mu miryango yo kurengera abaguzi.	14° Executive Secretary of one of consumers' organisations.	14° le Secrétaire Exécutif de l'une des organisations des consommateurs.

<p><b><u>Ingingo ya 3: Ubwanditsi bw’Inama</u></b></p> <p>Banki Nkuru y’u Rwanda ikora imirimo y’ubwanditsi bw’Inama kandi igatanga ubufasha mu nama z’Inama itanga uburyo bukenewe mu mikorere y’Inama.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Manda y’abagize Inama</u></b></p> <p>Uretse abahagarariye ibigo bivugwa mu gace ka 13° n’aka 14° tw’ingingo ya 2 y’iri teka basimburana buri myaka ibiri (2), hakurikijwe uko amazina y’ibigo byabo akurikirana ku rutonde rw’inyuguti, abandi bagize Inama bagira manda ihoraho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Inshingano z’Inama</u></b></p> <p>Inama ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kwita ku iyubahirizwa ry’imikorere myiza y’uburyo bw’iherekanyamakuru ku myenda no koroshya imicungire no kugera ku makuru yerekeye imyenda;</p> <p>2° gukora ku buryo iherekanyamakuru ku myenda rishyigikira ku buryo bunoze itangwa ry’imyenda mu buryo</p>	<p><b><u>Article 3: Secretariat of the Council</u></b></p> <p>The National Bank of Rwanda serves as the secretariat of the Council and facilitates the Council meetings with the necessary means for the Council to operate.</p> <p><b><u>Article 4: Term of office of the members of the Council</u></b></p> <p>A part from representatives of the institutions mentioned in points 13° and 14° of Article 2 of this Order who rotate every two (2) years based on the alphabetical order of their institutions’ names, other members of the Council have a permanent term of office.</p> <p><b><u>Article 5: Responsibilities of the Council</u></b></p> <p>The Council has the following responsibilities:</p> <p>1° to ensure compliance with the credit reporting system best practices and facilitate easy management and access to credits information;</p> <p>2° to ensure that the credit reporting system supports effectively the sound and fair extension of credit in</p>	<p><b><u>Article 3: Secrétariat du Conseil</u></b></p> <p>La Banque Nationale du Rwanda assure le secrétariat du Conseil et facilite les réunions du Conseil avec les moyens nécessaires pour le fonctionnement du Conseil.</p> <p><b><u>Article 4: Mandat des membres du Conseil</u></b></p> <p>À l’exception des représentants des institutions mentionnées au point 13° et 14° de l’article 2 du présent arrêté qui font une rotation tous les deux (2) ans suivant l’ordre alphabétique des dénominations sociales de leurs institutions, les autres membres du Conseil ont un mandat permanent.</p> <p><b><u>Article 5: Attributions du Conseil</u></b></p> <p>Le Conseil a les attributions suivantes:</p> <p>1° assurer la conformité aux meilleures pratiques du système d’information sur les crédits et faciliter la gestion et l’accès aux informations de crédits;</p> <p>2° s’assurer que le système d’information sur les crédits soutient efficacement l’extension saine et juste du crédit dans</p>
--	--	---



*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>bwagutse, buhamye kandi butanga amahirwe angana mu bukungu bw'u Rwanda nk'umusingi w'amasoko y'imyenda ahamye kandi akomeye mu ihiganwa;</p> <p>3° gushyigikira ishyirwaho ry'uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda bufite umutekano wizewe, bufitiwe icyizere kandi bukora neza mu Rwanda;</p> <p>4° guteza imbere imishinga ihuriweho igamije gushyiraho ibikorwa remezo byo guhanahana amakuru ku myenda mu rwego rwo gushishikaza ihiganwa hagati y'abagira uruhare mu isoko ry'imyenda;</p> <p>5° koroshya ihanahanamakuru ku bisabwa mu bukungu n'ubucuruzi bireba impande zose zigira uruhare mu buryo bw'iherekanyamakuru ku myenda;</p> <p>6° kugira uruhare mu gushyiraho amabwiriza, amahame ngenderwaho no guhitamo uburyo bwo guteza imbere uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda;</p>	<p>Rwandan economy as the foundation for robust and competitive credit markets;</p> <p>3° to support the establishment of secured, reliable and efficient credit reporting system in Rwanda;</p> <p>4° to promote common initiatives aimed at establishing credit information sharing infrastructure to foster competition among credits market participants;</p> <p>5° to facilitate the sharing of information on economic and business requirements of all parties involved in credit reporting system;</p> <p>6° to contribute to the elaboration of rules, guiding principles and options for the development of the credit reporting system;</p>	<p>l'économie rwandaise comme fondement des marchés de crédit solides et concurrentiels;</p> <p>3° soutenir la mise en place d'un système d'informations sur les crédits, sûr, fiable et efficace au Rwanda;</p> <p>4° promouvoir des initiatives communes visant la mise en place des infrastructures de partage d'information sur les crédits, afin de favoriser une concurrence entre les participants au marché des crédits;</p> <p>5° faciliter le partage d'informations sur les exigences économiques et commerciales de toutes les parties impliquées dans le système d'information sur les crédits;</p> <p>6° contribuer à l'élaboration des règles, des principes directeurs et options pour le développement du système d'information sur les crédits;</p>
--	--	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>7° guteza imbere ubumenyi ku bibazo bifatanye isano n’uburyo bw’iherekanyamakuru ku myenda mu Rwanda;</p> <p>8° guhuza ibikorwa by’abafatanyabikorwa batandukanye bagira uruhare mu buryo bw’iherekanyamakuru ku myenda;</p> <p>9° guteza imbere ubufatanye hagati y’ibigo byose bigira uruhare rugaragara mu buryo bw’iherekanyamakuru ku myenda mu Rwanda no mu mahanga;</p> <p>10° guteza imbere ibikorwa by’uburyo bwo bw’iherekanyamakuru ku myenda;</p> <p>11° gushyiraho amategeko ngenyamikorere y’Inama;</p> <p>12° guteza imbere uburyo bwo gukemura amakimbirane mu nzego bireba.</p>	<p>7° to promote knowledge of credit reporting system issues in Rwanda;</p> <p>8° to coordinate activities of various stakeholders involved in credit reporting system;</p> <p>9° to promote cooperation of all institutions participating actively in credit reporting system in Rwanda and abroad;</p> <p>10° to promote activities of credit reporting system;</p> <p>11° to establish internal rules and regulations of the Council;</p> <p>12° to promote the internal dispute settlement mechanism in the relevant organs.</p>	<p>7° promouvoir la connaissance des problèmes liés au système d’information sur les crédits au Rwanda;</p> <p>8° coordonner les activités des différents partenaires impliqués dans le système d’informations sur les crédits;</p> <p>9° promouvoir la coopération de toutes les institutions participant activement dans le système d’information sur les crédits au Rwanda et à l’étranger;</p> <p>10° promouvoir les activités du système d’information sur les crédits;</p> <p>11° établir le règlement d’ordre intérieur du Conseil;</p> <p>12° promouvoir le mécanisme interne de résolution des conflits dans les organes concernés.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 6: Komite Tekiniki y’Inama</u></b></p>	<p><b><u>Article 6: Technical Committee of the Council</u></b></p>	<p><b><u>Article 6: Comité Technique du Conseil</u></b></p>
<p>Komite Tekiniki y’Inama igizwe n’abatekinisiye baturuka mu bigo n’inzego bikurikira:</p>	<p>The Technical Committee of the Council is composed of technicians from the following institutions and organs:</p>	<p>Le Comité Technique du Conseil est composé de techniciens issus des institutions et organes suivants:</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>1° Banki Nkuru y'u Rwanda;</p> <p>2° Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi;</p> <p>3° Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye Igihugu akamaro;</p> <p>4° Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda;</p> <p>5° Ishyirahamwe ry'Abanyamabanki mu Rwanda;</p> <p>6° Ishyirahamwe ry'Ibigo by'Imari iciriritse mu Rwanda;</p> <p>7° Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda;</p> <p>8° Utanga serivisi z'Ibiro by'Amakuru ku Myenda;</p> <p>9° amasosiyete y'itumanaho.</p>	<p>1° National Bank of Rwanda;</p> <p>2° Ministry of Finance and Economic Planning;</p> <p>3° Rwanda Utilities Regulatory Agency;</p> <p>4° Rwanda Development Board;</p> <p>5° Rwanda Bankers' Association;</p> <p>6° Association of Microfinance Institutions in Rwanda;</p> <p>7° Rwanda Insurers' Association;</p> <p>8° operator of Credit Bureau;</p> <p>9° telecommunication companies.</p>	<p>1° la Banque Nationale du Rwanda;</p> <p>2° le Ministère des Finances et de la Planification Économique;</p> <p>3° l'Autorité Rwandaise de régulation de certains services d'utilité Publique;</p> <p>4° l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda;</p> <p>5° l'Association des Banquiers au Rwanda;</p> <p>6° l'Association des Institutions de Microfinance au Rwanda;</p> <p>7° l'Association des Assureurs au Rwanda;</p> <p>8° opérateur du Bureau de Crédits;</p> <p>9° les sociétés de télécommunication.</p>
<p>Inama igena abagize Komite tekini ibisabwe n'inzego zihagarariwe mu Nama.</p>	<p>The Council appoints members of the Technical Committee upon proposal by the institutions represented in the Council.</p>	<p>Le Conseil nomme les membres du Comité Technique sur proposition des institutions représentées au sein du Conseil.</p>

<p><b><u>Ingingo ya 7: Inshingano za Komite Tekiniki y’Inama</u></b></p> <p>Komite Tekiniki y’Inama ifite inshingano zikurikira</p> <p>1° gutegura inama z’Inama;</p> <p>2° gusesengura ibibazo bya tekiniki mu by’iherekanyamakuru ku myenda.</p> <p><b><u>Ingingo ya 8: Itumizwa n’iterana by’inama y’Inama</u></b></p> <p>Inama y’Inama iterana rimwe mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Inama y’Inama itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida cyangwa Visi Perezida , iyo Perezida adahari.</p> <p>Abagize Inama batumirwa mu nama yayo nibura iminsi itanu (5) y’akazi mbere y’uko inama iterana hakoreshejwe urwandiko rw’ubutumire bukubiyemo ibiri ku murongo w’ibygwa buherekejwe n’inyandiko zizifashishwa mu nama.</p>	<p><b><u>Article 7: Responsibilities of the Technical Committee of the Council</u></b></p> <p>The Technical Committee of the Council has the following responsibilities:</p> <p>1° to prepare meetings of the Council;</p> <p>2° to discuss technical issues related to credit reporting system.</p> <p><b><u>Article 8: Convening and holding of the meeting of the Council</u></b></p> <p>The meeting of the Council is held once a year and whenever necessary.</p> <p>The meeting of the Council is convened and chaired by the Chairperson or the Vice Chairperson, in case of absence of the Chairperson.</p> <p>Members of the Council are invited to its meeting at least five (5) working days before the date of the meeting through an invitation letter that contains the agenda accompanied by working documents.</p>	<p><b><u>Article 7: Attributions du Comité Technique du Conseil</u></b></p> <p>Le Comité technique du Conseil a les attributions suivantes:</p> <p>1° préparer les réunions du Conseil ;</p> <p>2° discuter des questions techniques sur le système d’information sur le crédit.</p> <p><b><u>Article 8: Convocation et tenue de la réunion du Conseil</u></b></p> <p>La réunion du Conseil se tient une fois par an et chaque fois que de besoin.</p> <p>La réunion du Conseil est convoquée et dirigée par le Président ou le Vice-Président, en cas d’absence du Président.</p> <p>Les membres du Conseil sont invités à sa réunion au moins cinq (5) jours ouvrables avant la tenue de la réunion par voie de lettre d’invitation indiquant l’ordre du jour accompagnée des documents de travail.</p>
--	--	---

<p>Abagize Inama bashobora gutanga ubugororangingo ku bigomba kwigwa mu nama mbere y’uko inama itangira.</p> <p><b><u>Ingingo ya 9:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y’Inama iterane</b></p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y’Inama iterane ni nibura kimwe cya kabiri (1/2) cy’abayigize.</p> <p>Icyakora, iyo inama itumijwe bwa kabiri, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w’abitabiriye.</p> <p><b><u>Ingingo ya 10:</u> Gutumira mu nama y’Inama umuntu ushobora kuyungura inama</b></p> <p>Iyo Inama isanze ari ngombwa, ishobora gutumira mu nama yayo umuntu ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w’ibyigwa. Icyo gihe, uwatumiwe nta burenganzira agira bwo gutora mu gihe cy’ifata ry’ibyemezo, atanga gusa ibitekerezo ku ngingo zerekeranye n’ibyo yasabwe gutangaho inama.</p>	<p>Members of the Council may propose modifications to the agenda prior to the meeting.</p> <p><b><u>Article 9:</u> Quorum for the meeting of the Council to be held</b></p> <p>The quorum for the meeting of the Council to be held is at least a half (1/2) of its members.</p> <p>However, when the meeting is convened for the second time, it is held and takes decisions regardless of the number of members who are present.</p> <p><b><u>Article 10:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Council</b></p> <p>The Council, when considered necessary, may invite in its meeting a resource person from whom it may seek advice on an issue on the agenda. The invited person does not have right to vote at the time of decision making, he or she only contributes to the discussion on items for which advice is sought.</p>	<p>Les membres du Conseil peuvent proposer la modification à l’ordre du jour avant la tenue de la réunion.</p> <p><b><u>Article 9:</u> Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil</b></p> <p>Le quorum pour la tenue de la réunion du Conseil est d’au moins la moitié (1/2) de ses membres.</p> <p>Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient quel que soit le nombre de membres qui sont présents.</p> <p><b><u>Article 10:</u> Invitation d’une personne ressource à une réunion du Conseil</b></p> <p>Lorsque le Conseil le juge nécessaire, il peut inviter à sa réunion une personne ressource pour l’examen d’un point inscrit à l’ordre du jour. La personne invitée n’a pas le droit de vote lors de la prise des décisions, elle contribue uniquement aux débats requérant son intervention.</p>
---	--	---

<p><b><u>Ingingo ya 11: Ifatwa ry’ibyemezo</u></b></p> <p>Ibyemezo by’Inama bifatwa ku bwumvikane bw’abitabiriye inama.</p> <p><b><u>Ingingo ya 12: Inyandikomvugo y’inama y’Inama</u></b></p> <p>Inyandikomvugo y’inama y’Inama ishyirwaho umukono na Perezida n’Umwanditsi bayo. Icyakora, mbere yo kuyishyiraho umukono, yohererezwa abagize Inama bitabiriye iyo nama kugira ngo bagire icyo bayivugaho. Kopi y’inyandikomvugo yohererezwa Minisitiri ufite imari mu nshingano mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) uhereye umunsi inama yateraniyeho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 13: Umushahara n’ibindi bihembo</u></b></p> <p>Abagize Inama ntibagenerwa n’Inama umushahara, cyangwa ibindi bihembo.</p> <p><b><u>Ingingo ya 14: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p> <p>Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p><b><u>Article 11: Decision making</u></b></p> <p>Decisions of the Council are taken by consensus of the present members.</p> <p><b><u>Article 12: Minutes of the meetings of the Council</u></b></p> <p>Minutes of the meeting of the Council is signed by the Chairperson and the rapporteur. However, before its signature, they are submitted to members who attended the meeting for comments. A copy of minutes is submitted to the Minister in charge of finance within seven (7) days from the date of the meeting.</p> <p><b><u>Article 13: Salary and other benefits</u></b></p> <p>Members of the Council are not entitled to salary or other fringe benefits from the Council.</p> <p><b><u>Article 14: Authority responsible for the implementation of this Order</u></b></p> <p>The Minister of Finance and Economic Planning is entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p><b><u>Article 11: Prise de décisions</u></b></p> <p>Les décisions du Conseil sont prises par consensus des membres présents.</p> <p><b><u>Article 12: Procès-verbal de la réunion du Conseil</u></b></p> <p>Le procès-verbal de la réunion du Conseil est signé par le Président et le rapporteur. Toutefois, avant sa signature, il est transmis aux membres du Conseil ayant participé à la réunion pour observations. Une copie du procès-verbal est transmise au Ministre ayant les finances dans ses attributions endéans sept (7) jours à compter de la date de la réunion.</p> <p><b><u>Article 13: Salaire et autres bénéfices</u></b></p> <p>Les membres du Conseil n’ont pas droit au salaire ou autres avantages de la part du Conseil.</p> <p><b><u>Article 14: Autorité chargée de l’exécution du présent arrêté</u></b></p> <p>Le Ministre des Finances et de la Planification Économique est chargé de l’exécution du présent arrêté.</p>
--	---	---

<p><b><u>Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 16: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 15: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 16: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 15: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 16: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	--

Kigali, 28/06/2021

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

(sé)

**Dr NDAGIJIMANA Uzziel**

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
Minister of Finance and Economic Planning  
Ministre des Finances et de la Planification Économique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:  
Sean and sealed with the Seal of the Republic:  
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



<p>AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 002/2021/ORG YO KU WA 29/06/2021 AHINDURA AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 001/2020/ORG YO KU WA 12/05/2020 AGENGA IBYEREKEYE GUCUNGA, GUKODESHA, KUGURISHA MU CYAMUNARA, NO KWEGUKANA INGWATE</p>	<p>INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 002/2021/ORG OF 29/06/2021 AMENDING THE INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 001/2020/ORG OF 12/05/2020 REGULATING MODALITIES OF MANAGEMENT, LEASE, AUCTION AND ACQUISITION OF MORTGAGE</p>	<p>INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 002/2021/ORG DU 29/06/2021 MODIFIANT LES INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 001/2020/ORG DU 12/05/2020 RÉGISSANT LES MODALITÉS DE GESTION, DE LOCATION, DE VENTE AUX ENCHÈRES ET D'ACQUISITION DE L'HYPOTHÈQUE</p>
<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p>	<p><b><u>TABLES DES MATIÈRES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere:</u></b> Ibikubiye mu itangazo rya cyamunara</p>	<p><b><u>Article One:</u></b> Content of the notice of auction</p>	<p><b><u>Article premier:</u></b> Contenu de l'annonce d'une vente aux enchères</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2:</u></b> Uburyo cyamunara ikoreshewa</p>	<p><b><u>Article 2:</u></b> Auction modalities</p>	<p><b><u>Article 2:</u></b> Modalités de vente aux enchères</p>
<p><b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Ipiganwa mu cyamunara hakoreshejwe uburyo bw'ikoranabuhanga</p>	<p><b><u>Article 3:</u></b> Bidding at the auction through the electronic system</p>	<p><b><u>Article 3:</u></b> Vente aux enchères par voie du système électronique</p>
<p><b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Ipiganwa mu cyamunara hakoreshejwe amabasha afunze</p>	<p><b><u>Article 4:</u></b> Bidding at the auction with sealed envelopes</p>	<p><b><u>Article 4:</u></b> Vente aux enchères sous enveloppes scellées</p>
<p><b><u>Ingingo ya 5:</u></b> Uburenganzira bwo kwanga igiciro cyatanzwe mu cyamunara</p>	<p><b><u>Article 5:</u></b> Right to object to the offered auction price</p>	<p><b><u>Article 5:</u></b> Droit de refuser le prix offert à la vente aux enchères</p>
<p><b><u>Ingingo ya 6:</u></b> Gusubiza ingwate y'ipiganwa</p>	<p><b><u>Article 6:</u></b> Restitution of the bid security</p>	<p><b><u>Article 6:</u></b> Restitution de la caution de soumission</p>

<b><u>Ingingo ya 7:</u> Guhana upiganwa</b>	<b><u>Article 7:</u> Punishment of a bidder</b>	<b><u>Article 7:</u> Sanctions contre le soumissionnaire</b>
<b><u>Ingingo ya 8:</u> Igihe cyo kwishyura</b>	<b><u>Article 8:</u> Time of payment</b>	<b><u>Article 8:</u> Délai de payement</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Raporo ya cyamunara</b>	<b><u>Article 9:</u> Auction report</b>	<b><u>Article 9:</u> Rapport sur la vente aux enchères</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Gusaba gutesha agaciro cyamunara</b>	<b><u>Article 10:</u> Request to invalidate the auction</b>	<b><u>Article 10:</u> Demande d’invalidation d’une vente aux enchères</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’ingingo ya 34 n’iya 40</b>	<b><u>Article 11:</u> Repealing of Articles 34 and 40</b>	<b><u>Article 11:</u> Abrogation des articles 34 et 40</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe aya mabwiriza atangirira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 12:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 12:</u> Entré en vigueur</b>

<p><b>AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 002/2021/ORG YO KU WA 29/06/2021 AHINDURA AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 001/2020/ORG YO KU WA 12/05/2020 AGENGA IBYEREKEYE GUCUNGA, GUKODESHA, KUGURISHA MU CYAMUNARA, NO KWEGUKANA INGWATE</b></p> <p><b>Umwanditsi Mukuru;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 10/2009 ryo ku wa 14/05/2010 ryerekeye ubugwate ku mutungo utimukanwa nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19;</p> <p>Asubiye ku Mabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 30, iya 31, iya 33, iya 34, iya 35, iya 36, iya 37, iya 38, iya 39, n'iya 40;</p> <p><b>ASHYZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:</b></p>	<p><b>INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 002/2021/ORG OF 29/06/2021 AMENDING THE INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 001/2020/ORG OF 12/05/2020 REGULATING MODALITIES OF MANAGEMENT, LEASE, AUCTION AND ACQUISITION OF MORTGAGE</b></p> <p><b>The Registrar General;</b></p> <p>Pursuant to Law n° 10/2009 of 14/05/2009 on mortgage as amended to date, especially in Article 19;</p> <p>Having reviewed the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage, especially in Articles 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, and 40;</p> <p><b>ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:</b></p>	<p><b>INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 002/2021/ORG DU 29/06/2021 MODIFIANT LES INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 001/2020/ORG DU 12/05/2020 RÉGISSANT LES MODALITÉS DE GESTION, DE LOCATION, DE VENTE AUX ENCHÈRES ET D'ACQUISITION DE L'HYPOTHÈQUE</b></p> <p><b>Le Registraire Général ;</b></p> <p>Vu la Loi n° 10/2009 du 14/05/2009 relative aux hypothèques telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 19;</p> <p>Revu les Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque spécialement en ses articles 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, et 40 ;</p> <p><b>ÉMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</b></p>
---	---	--

<p><b><u>Ingingo ya mbere: Ibikubiye mu itangazo rya cyamunara</u></b></p>	<p><b><u>Article One: Content of the notice of auction</u></b></p>	<p><b><u>Article premier : Contenu de l'annonce d'une vente aux enchères</u></b></p>
<p>Ingingo ya 30 y'Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« Itangazo rya cyamunara riba rikubiyemo nibura ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° nimeru y'umutungo;</li> <li>2° aho umutungo uherereye;</li> <li>1 ° ubuso bw'umutungo;</li> <li>3° agaciro umutungo ufite igihe cy'igurishwa mu cyamunara;</li> <li>4° umunsi gupiganwa muri cyamunara bizatangira;</li> <li>5° umunsi n'isaha gupiganwa muri cyamunara bizahagarariraho;</li> <li>6° umunsi n'isaha abapiganwe n'ibiciro batanze bizatangarizwaho;</li> </ul>	<p>Article 30 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“The notice of auction contains at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° number identifying the property;</li> <li>2° location of the property;</li> <li>3° size of the property;</li> <li>4° value of the property at the time of auction;</li> <li>5° date of the opening of the bidding;</li> <li>6° date and hour to end the bidding;</li> <li>7° date for publication of the bids and the bidders;</li> </ul>	<p>L'article 30 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« L'annonce de vente aux enchères comprend au moins ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° le numéro du bien ;</li> <li>2° la localisation du bien ;</li> <li>3° la superficie du bien ;</li> <li>4° la valeur au moment de la vente aux enchères ;</li> <li>5° la date de l'ouverture de la vente aux enchères ;</li> <li>6° la date et l'heure de la clôture de la vente aux enchères ;</li> <li>7° la date et l'heure de publication des noms de soumissionnaires et de leur prix de soumission;</li> </ul>

<p>7° isaha yo gutangira no gusoza kwakira amabasha y’abapiganwa mu gihe ipiganwa rikorwa hakoreshejwe amabasha afunze;</p> <p>8° itariki n’amasaha yo gusura umutungo;</p> <p>9° ingwate y’ipiganwa;</p> <p>10° amazina na nimero za telefone by’uwashinzwe gucunga ingwate. »</p>	<p>8° hour of the beginning and end of receipt of the envelopes containing the offers in case of auction with sealed envelopes;</p> <p>9° date and hour to visit the property;</p> <p>10° bid security;</p> <p>11° names and telephone contact of the receiver.”</p>	<p>8° l’heure du début et de la fin de réception des enveloppes contenant les offres en cas de vente aux enchères sous enveloppes scellées ;</p> <p>9° la date et l’heure de la visite du bien ;</p> <p>10° la caution de soumission ;</p> <p>11° les noms et le numéro de téléphone de l’administrateur de l’hypothèque. »</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Uburyo cyamunara ikoreshejwe</u></b></p> <p>Ingingo ya 31 y’Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« Cyamunara ikorwa binyuze mu buryo bw’ikoranabuhanga, ikorwa hakurikijwe imiterere y’uburyo bw’ikoranabuhanga bukoreshwa mu kurangiza inyandikompesha n’ibisabwa mu mikoreshereze yabwo nk’uko biteganwa n’Iteka rya Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ryerekeye irangizwa ry’inyandikompesha.</p>	<p><b><u>Article 2: Auction modalities</u></b></p> <p>Article 31 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“The auction through the electronic system is done in accordance with the procedure and the requirements of the electronic system of execution of enforcement orders as provided for by the Order of the Minister in charge of Justice relating to execution of enforcement orders.</p>	<p><b><u>Article 2: Modalités de vente aux enchères</u></b></p> <p>L’article 31 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« La vente aux enchères par voie du système électronique se fait conformément à la procédure et aux conditions requises du système électronique d’exécution des titres exécutoires tel que prévu par l’arrêté du Ministre ayant la justice dans ses attributions relatif à l’exécution des titres exécutoires.</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>Iyo uburyo bw'ikoranabuhanga budakora, cyamunara ikorwa hakoreshejwe uburyo bw'amabasha afunze. icyo gihe, ushinzwe gucunga ingwate akora urutonde rw'abifuzaga gupiganwa rugaragaza amazina yabo, nimero y'ikibaranga, nimero ya telefone n'umukono byabo.</p>	<p>If the electronic system is not operating, the auction is conducted with sealed envelopes. In that case, the receiver registers interested bidders on a list that indicates their names, identification document number, telephone number and signature.</p>	<p>Lorsque le système électronique ne fonctionne pas, la vente aux enchères s'effectue sous enveloppes scellées. Dans ce cas, l'administrateur de l'hypothèque enregistre les soumissionnaires intéressés sur une liste indiquant leurs noms, leur numéro du document d'identification, leur numéro de téléphone et leur signature.</p>
<p>Umuntu wifuzaga gupiganwa ahagarariye, umuhagarariye ashidikiriza ushinzwe gucunga ingwate inyandiko y'itangabubasha yashyirirweho umukono imbere ya noteri mbere y'uko uwo ahagarariye ashirwa ku rutonde.</p>	<p>A person acting as a proxy of an interested bidder presents a power of attorney signed before the notary to the receiver before the represented bidder is registered.</p>	<p>Une personne agissant en qualité de mandataire du soumissionnaire intéressé, présente à l'administrateur de l'hypothèque une procuration signée devant le notaire avant que le soumissionnaire représenté ne soit enregistré.</p>
<p>Gutangira imihango ya cyamunara bitanyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu kurangiza inyandikompesha bikorwa iyo hashize iminsi irindwi (7) cyangwa iri muni yayoye, igihe bibaye ngombwa ikoranabuhanga rikorwa kandi bimaze gutangirwa uburenganzira, mu nyandiko, na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano.</p>	<p>The opening of the auction process out of the electronic system of execution of enforcement orders is done if the electronic system of execution of enforcement orders passes seven (7) days or less, when considered necessary, without functioning and upon prior written authorisation by the Minister in charges of Justice.</p>	<p>L'ouverture du processus de la vente aux enchères en dehors du système électronique d'exécution des titres exécutoires se fait lorsque le système électronique d'exécution des titres exécutoires passe sept (7) jours ou moins, si cela est jugé nécessaire, sans fonctionner et sur autorisation préalable écrite du Ministre ayant la Justice dans ses attributions.</p>
<p>Iyo cyamunara ikorwa binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga itarangiye kubera ko nta bapiganwa babonetse cyangwa igiciro gisumba ibindi cyatanze mu cyamunara cyanzwe n'uwahawe ingwate, uwatanze ingwate, cyangwa nyir'umutungo watanze ingwate ipiganwa rikomeza.</p>	<p>If the auction through the electronic system is not concluded because there is no bidder or the highest offered auction price is objected to by the mortgagee, the mortgagor, or the owner of the mortgaged property the bidding continues.</p>	<p>Lorsque la vente aux enchères par voie du système électronique n'est pas conclue parce qu'il n'y a pas de soumissionnaire ou que le prix le plus élevé offert à la vente aux enchères est refusé par le créancier hypothécaire, le débiteur hypothécaire, ou le propriétaire du bien hypothéqué la vente se poursuit.</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>Ushinzwe gucunga ingwate atangaza ikomeza ry'ipiganwa mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24) abarwa uhereye -</p> <p>1° ku isaha uburyo bw'ikoranabuhanga bwagaragaje ko nta bapiganwa babonetse;</p> <p>2° ku isaha igiciro gisumba ibindi cyatanzwe mu cyamunara cyangiweho.</p> <p>Gutangaza ikomeza ry'ipiganwa bikorwa mu buryo buteganyijwe mu ngingo ya 29 y'aya mabwiriza.</p> <p>Mu gihe cya cyamunara, uwahawe ingwate, uwatanze ingwate, cyangwa nyir'umutungo watanze ingwate afite uburenganzira bwo kwishakira abaguzi bashobora gupiganwa muri cyamunara. »</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ipiganwa mu cyamunara binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga</u></b></p> <p>Ingingo ya 33 y'Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p>	<p>The receiver notifies the public of the continuation of bidding within twenty-four (24) hours from -</p> <p>1° the hour when the electronic system disclosed that there is no bidder;</p> <p>2° the hour of objection to the highest offered auction price.</p> <p>The notification the continuation of bidding is advertised in accordance with modalities provided for in Article 29 of these Instructions.</p> <p>During the auction, the mortgagee, the mortgagor, or the owner of the mortgaged property has the right to find himself or herself the buyers that can bid during auction.”</p> <p><b><u>Article 3: Bidding at the auction through the electronic system</u></b></p> <p>Article 33 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p>	<p>L'administrateur de l'hypothèque notifie au public la poursuite de l'enchère endéans vingt-quatre (24) heures à partir -</p> <p>1° de l'heure où le système électronique a montré qu'il n'y a pas de soumissionnaire;</p> <p>2° de l'heure de refus du prix le plus élevé offert à la vente aux enchères.</p> <p>La notification de la poursuite de l'enchère fait l'objet d'une publicité selon les modalités prévues à l'article 29 des présentes Instructions.</p> <p>Pendant la vente aux enchères, le créancier hypothécaire, le débiteur hypothécaire, ou le propriétaire du bien hypothéqué a le droit de trouver lui-même les acheteurs qui peuvent enchérir pendant la vente aux enchères. »</p> <p><b><u>Article 3: Vente aux enchères par voie du système électronique</u></b></p> <p>L'article 33 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque est modifié comme suit :</p>
---	---	---

<p>« <b>Ingingo ya 33: Ipiganwa mu cyamunara binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga</b></p> <p>Ipiganwa mu cyamunara binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga rikorwa mu buryo bukurikira:</p> <p>1° umuntu wujuje ibisabwa ushaka gupiganwa mu cyamunara yuzuza ahabigenewe mu buryo bw'ikoranabuhanga, amazina ye n'igiciro atanze kuri uwo mutungo. Amazina n'igiciro bibikwa mu ibanga kugeza igihe cyagenwe cyo kugaragaza ibiciro;</p> <p>2° iyo igihe cyo gutangaza uwatsinze ipiganwa kigeze, uburyo bw'ikoranabuhanga burafunguka, amazina y'abapiganwe n'ibiciro batanze bikagaragarizwa uwapiganwe, uwashinzwe gucunga ingwate, uwahawe ingwate, uwatanze ingwate, na nyir'umutungo watanze igiciro gisumba ibindi ni we utangazwa nk'uwatsinze ipiganwa;</p> <p>3° igiciro cyatanzwe n'upiganwa atujuje ibisabwa ni imfabusa;</p>	<p>« <b>Article 33: Bidding at the auction through the electronic system</b></p> <p>Bidding at the auction through the electronic system is carried out as follows:</p> <p>1° a person who fulfils requirements and intends to bid at the auction fills in the appropriate place in the electronic system his or her names and the price he or she intends to offer for the property. The names and the price are kept secret until the prescribed time for disclosure of prices;</p> <p>2° at the time of declaring the successful bidder, the electronic system is opened and the names of bidders and their prices are disclosed to the bidder, the receiver, the mortgagee, the mortgagor, and the owner of the mortgaged property. The highest bidder is declared the successful bidder;</p> <p>3° a price offered by a bidder who does not meet the requirements is null;</p>	<p>« <b>Article 33: Vente aux enchères par voie du système électronique</b></p> <p>La vente aux enchères par voie du système électronique est effectuée comme suit :</p> <p>1° une personne qui remplit les conditions requises et qui a l'intention de soumissionner dans une vente aux enchères remplit à l'endroit approprié dans le système électronique ses noms et le prix qu'il propose pour le bien. Les noms et le prix sont tenus secrets jusqu'au moment prescrit pour la divulgation des prix ;</p> <p>2° au moment de déclarer l'enchérisseur, le système électronique est ouvert et les noms des soumissionnaires et leurs prix sont divulgués au soumissionnaire, à l'administrateur d'hypothèque, au créancier hypothécaire, au débiteur hypothécaire, et au propriétaire du bien hypothéqué. Le soumissionnaire le plus offrant est déclaré enchérisseur ;</p> <p>3° le prix offert par un soumissionnaire qui ne remplit pas les conditions requises est nul ;</p>
---	---	--



*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>4° iyo igihe giteganywa mu ngingo ya 38 y'aya Mabwiriza kirangiye uwatsinze ipiganwa atishyuye, umutungo usubizwa mu cyamunara;</p> <p>5° iyo abapiganwa barenze umwe batanze ibiciro bingana bisumba ibindi biciro byatanzwe, uwujuje igiciro mbere mu buryo bw'ikoranabuhanga, ni we utangazwa nk'uwatsinze ipiganwa. Iyo atishyuye mu gihe giteganywa mu ngingo ya 38 y'aya Mabwiriza, upiganwa watanze igiciro kingana n'icye wamukurikiye mu kuzuza igiciro mu buryo bw'ikoranabuhanga ni we utangazwa nk'uwatsinze ipiganwa. Iyo nta n'umwe mu bapiganwa batanze ibiciro bingana bisumba ibindi wishyuye mu gihe giteganywa mu ngingo ya 38 y'aya Mabwiriza, umutungo usubizwa mu cyamunara;</p> <p>Ibiciro byatanzwe bikomeza kugira agaciro kugeza cyamunara irangiye. »</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Ipiganwa mu cyamunara hakoreshejwe amabashya afunze</u></b></p> <p>Ingingo ya 35 y'Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa</p>	<p>4° if the time provided for in Article 38 of these Instructions lapses without the successful bidder paying, the property is reauctoned;</p> <p>5° if several bidders have offered the same highest price, the bidder who first filled the price in the electronic system is the successful bidder. If he or she fails to pay within the time provided for in Article 38 of these Instructions, the bidder with the same price who secondly filled the price in the electronic system is the successful bidder. If no bidder among those who have offered the same highest price pays within the time provided for in Article 38 of these Instructions, the property is reauctoned;</p> <p>The prices offered remain valid until the closure of the auction.»</p> <p><b><u>Article 4: Bidding at the auction with sealed envelopes</u></b></p> <p>Article 35 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020</p>	<p>4° lorsque le délai prévu à l'article 38 des présentes Instructions s'écoule sans que l'enchérisseur ait payé, le bien est remis en vente aux enchères ;</p> <p>5° lorsque plusieurs soumissionnaires ont proposé les mêmes prix les plus élevés, le soumissionnaire qui a rempli le premier son prix dans le système électronique est déclaré enchérisseur. Lorsqu'il ne paie pas dans le délai prévu à l'article 38 des présentes Instructions, le soumissionnaire qui a rempli le deuxième le même prix dans le système électronique devient enchérisseur. Lorsque aucun soumissionnaire parmi ceux qui ont proposé le même prix le plus élevé ne paie dans le délai prévu à l'article 38 des présentes Instructions, le bien est remis à la vente aux enchères ;</p> <p>Les prix offerts restent valables jusqu'à la clôture de vente aux enchères. »</p> <p><b><u>Article 4: Vente aux enchères sous enveloppes scellées</u></b></p> <p>L'article 35 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020</p>
---	--	--

<p>12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« <b><u>Ingingo ya 35: Ipiganwa mu cyamunara hakoreshejwe amabasha afunze</u></b></p> <p>Ipiganwa mu cyamunara hakoreshejwe amabasha afunze rikorwa hakurikijwe ibiteganywa n’Iteka rya Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ryerekeye irangizwa ry’inyandikompesha. »</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Uburenganzira bwo kwanga igiciro cyatanzwe mu cyamunara</u></b></p> <p>Ingingo ya 36 y’Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« Uwahawe ingwate, uwatanze ingwate, cyangwa nyir’umutungo watanzweho ingwate afite uburenganzira bwo kwanga igiciro gisumba ibindi cyatanzwe mu cyamunara ku nshuro ya mbere n’iya kabiri, mu gihe kitagejeje kuri mirongo irindwi na gatanu ku ijana (75%) by’agaciro fatizo kagaragajwe mu itangazo rya cyamunara.</p>	<p>regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“<b><u>Article 35: Bidding at the auction with sealed envelopes</u></b></p> <p>Bidding at the auction with sealed envelopes is carried out in accordance with provisions of the Order of the Minister in charge of Justice relating to execution of enforcement orders.”</p> <p><b><u>Article 5: Right to object to the offered auction price</u></b></p> <p>Article 36 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“The mortgagee, the mortgagor, or the owner of the mortgaged property, has the right to object to the highest price offered in the auction at the first and second round if it does not reach seventy-five percent (75%) of the market value indicated in the notice of auction.</p>	<p>régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« <b><u>Article 35: Vente aux enchères sous enveloppes scellées</u></b></p> <p>La vente aux enchères sous enveloppes scellées est effectuée conformément aux dispositions de l’arrêté du Ministre ayant la justice dans ses attributions relatif à l’exécution des titres exécutoires. »</p> <p><b><u>Article 5: Droit de refuser le prix offert à la vente aux enchères</u></b></p> <p>L’article 36 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« Le créancier hypothécaire, le débiteur hypothécaire, ou le propriétaire du bien hypothéqué a le droit de refuser le prix le plus élevé offert à la vente aux enchères lors du premier et du deuxième tour lorsqu’il n’atteint pas soixante-quinze pour cent (75%) de la valeur marchande indiquée dans l’annonce de la vente aux enchères.</p>
--	--	--

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>Kwanga igiciro gisumba ibindi cyatanzwe mu cyamunara bikorwa mu buryo bukurikira:</p> <p>1° iyo cyamunara ikorwa mu buryo bw'ikoranabuhanga, uwanze igiciro gisumba ibindi cyatanzwe mu cyamunara abikora binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24) abarwa uherye ku isaha ibiciro byagararijweho;</p> <p>2° iyo cyamunara ikorwa hakoreshejwe amabasha afunze, uwanze igiciro gisumba ibindi cyatanzwe mu cyamunara abikora mu nyandiko, akayishyikiriza uwashinzwe gucunga ingwate mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24) abarwa uherye ku isaha amabasha yafunguriweho.</p> <p>Ku nshuro ya gatatu ari na yo ya nyuma, umutungo watanzweho ingwate utezwa cyamunara wegukanwa n'upiganwa watanze igiciro gisumba ibindi biciro byatanzwe ku nshuro zose z'ipiganwa. »</p>	<p>To object to the highest price offered in the auction is done as follows:</p> <p>1° if the auction is carried through the electronic system, the party who objects to the highest offered auction price does so through the electronic system within twenty-four (24) hours from the hour the prices are disclosed;</p> <p>2° if the auction is carried out with sealed envelopes, the party who objects to the highest offered auction price does so in writing and notifies the receiver within twenty-four (24) hours from the hour of opening of the envelopes.</p> <p>At the third and last round, the mortgaged property being auctioned is awarded to the bidder who offered the price that is higher than other prices offered during all the rounds of the auction.”</p>	<p>Le refus du prix le plus élevé offert à la vente aux enchères se fait comme suit :</p> <p>1° lorsque la vente aux enchères s'effectue par voie du système électronique, la partie qui refuse le prix le plus élevé offert à la vente aux enchères, le fait par voie du système électronique endéans vingt-quatre (24) heures à partir de l'heure de la divulgation des prix ;</p> <p>2° lorsque la vente aux enchères s'effectue sous enveloppes scellées, la partie qui refuse le prix le plus élevé offert à la vente aux enchères le fait par écrit et en notifie l'administrateur de l'hypothèque endéans vingt-quatre (24) heures à partir de l'heure de l'ouverture des enveloppes.</p> <p>Au troisième et dernier tour, le bien hypothéqué mis à la vente aux enchères est attribué au soumissionnaire qui a proposé le prix le plus élevé par rapport aux autres prix proposés pendant tous les tours de la vente aux enchères. »</p>
---	--	--

<b>Ingingo ya 6: Gusubiza ingwate y'ipiganwa</b>	<b>Article 6: Restitution of the bid security</b>	<b>Article 6: Restitution de la caution de soumission</b>
<p>Ingingo ya 37 y'Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p>	<p>Article 37 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p>	<p>L'article 37 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque est modifié comme suit :</p>
<p>« Upiganwa utatsinze ipiganwa asubizwa ingwate y'ipiganwa yatanze mu gihe kitarenze iminsi itatu (3) y'akazi ibarwa uhereye ku muni yayisabiyeho.</p>	<p>“The bid security is returned to the unsuccessful bidder within three (3) working days from the date of the bidder’s demand.</p>	<p>« La caution de soumission est restituée au soumissionnaire non retenu endéans trois (3) jours ouvrables à partir du jour de sa demande.</p>
<p>Uwatsinze ipiganwa ntabwo ayihahira yishyura igiciro cy'umutungo watanzeho wagurishijwe.</p>	<p>The bid security is not returned to the successful bidder, rather the successful bidder tops it up to pay the price of the mortgaged property sold at auction.</p>	<p>La caution de soumission n'est pas restituée à l'enchérisseur, plutôt l'enchérisseur la complète pour payer le prix du bien hypothéqué vendu aux enchères.</p>
<p>Icyakora, iyo uwatsinze ipiganwa atishyuye mu gihe giteganywa mu ngingo ya 38 y'aya Mabwiriza, ingwate y'ipiganwa yatanze iranyagwa igashyirwa mu isanduku ya Leta, kandi akanaryozwa igihombo nk'uko biteganywa n'amategeko abigenga.</p>	<p>However, if the successful bidder fails to pay within the time provided for in Article 38 of these Instructions, his or her bid security is confiscated and paid to the Treasury and he or she is liable for any loss as provided for by the relevant legislation.</p>	<p>Toutefois, lorsque l'enchérisseur ne paie pas dans les délais prévus par l'article 38 des présentes instructions, sa caution de soumission est confisquée et versée au Trésor Public et l'enchérisseur est responsable de la perte comme prévue par la législation en la matière.</p>
<p>Iyo ipiganwa ribaye imfabusa kubera gutanga ingwate y'ipiganwa nto ku ngwate y'ipiganwa yasabwe, ingwate y'ipiganwa yatanze inyagwa hakurikijwe uburyo buvugwa mu gika cya 5 cy'iyi ngingo. »</p>	<p>If the bidding is null because the bidder has deposited a bid security which is below the required bid security, the bid security deposited is confiscated in accordance with Paragraph 5 of this Article.”</p>	<p>Lorsque la vente est nulle parce que le soumissionnaire a déposé une caution de soumission inférieure à celle qui est requise, la caution de soumission déposée est confisquée conformément à l'alinéa 5 du présent article. »</p>

<p><b><u>Ingingo ya 7: Guhana upiganwa</u></b></p> <p>Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate yongewemo ingingo ya 37 bis iteye ku buryo bukurikira:</p> <p>« <b><u>Ingingo ya 37 bis: Guhana upiganwa</u></b></p> <p>Umuntu upiganwa mu cyamunara kandi atujuje ibisabwa bijyanye n’ingwate y’ipiganwa, akumirwa mu ipiganwa mu cyamunara binyuze mu buryo bw’ikoranabuhanga mu gihe kingana n’imyaka itatu (3). »</p> <p><b><u>Ingingo ya 8: Igihe cyo kwishyura</u></b></p> <p>Ingingo ya 38 y’Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« Uwatsinze ipiganwa, iyo amaze kwishyura, yohereza inyemezabwishyu binyuze mu kuzuzanya inyandiko yabugenewe</p>	<p><b><u>Article 7: Punishment of a bidder</u></b></p> <p>In the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage, there is inserted Article 37 bis worded as follows:</p> <p>“<b><u>Article 37 bis: Punishment of a bidder</u></b></p> <p>A person who bids at the auction without complying with requirements relating to the bid security is blocked from bidding at the auction through the system electronic for a period of three (3) years.”</p> <p><b><u>Article 8: Time of payment</u></b></p> <p>Article 38 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“The successful bidder, after paying the price, sends the payment receipt by filling the appropriate form in electronic system within</p>	<p><b><u>Article 7: Sanctions contre le soumissionnaire</u></b></p> <p>Dans les instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque, il est inséré l’article 37 bis libellé comme suit :</p> <p>« <b><u>Article 37 bis: Sanctions contre le soumissionnaire</u></b></p> <p>Une personne, qui soumissionne à la vente aux enchères sans remplir les conditions requises relatives à la caution de soumission, est bloquée de la vente aux enchères par voie du système électronique pour une période de trois (3) ans. »</p> <p><b><u>Article 8: Délai de paiement</u></b></p> <p>L’article 38 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« L’enchérisseur, après avoir payé, envoie le reçu de paiement en remplissant le formulaire approprié par voie du système électronique</p>
--	---	--

<p>mu buryo bw'ikoranabuhanga mu gihe kitarenze amasaha mirongo irindwi n'abiri (72), abarwa uhereye ku isaha yamenyesherejweho ko ari we watsinze ipiganwa.</p> <p>Iyo cyamunara ikorwa hakoreshejwe amabasha afunze, uwatsinze ipiganwa, iyo amaze kwishyura, ashidikiriza uwashinzwe gucunga ingwate inyemezabwishyu mu gihe giteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. »</p> <p><b><u>Ingingo ya 9: Raporo ya cyamunara</u></b></p> <p>Ingingo ya 39 y'Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>« Mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi uhereye ku muni cyamunara yarangiriyeho, uwashinzwe gucunga ingwate akora raporo y'uko cyamunara yagenze akayishyira mu buryo bw'ikoranabuhanga, akagera kopi aba bukurikira kandi akayibashyikiriza binyuze mu buryo bw'ikoranabuhanga cyangwa mu bundi buryo bw'imenyekanisha bwemewe n'amategeko abigenga:</p>	<p>seventy-two (72) hours from the hour at which he or she was notified that he or she was successful bidder.</p> <p>In the case of auction with sealed envelopes, the successful bidder, after paying the price, submits the payment receipt to the receiver within the time provided for in the first paragraph of this Article.”</p> <p><b><u>Article 9: Auction report</u></b></p> <p>Article 39 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage is amended as follows:</p> <p>“The receiver makes a report on proceedings of the auction within five (5) working days from the date of conclusion of the auction, uploads it into the electronic system, reserves and delivers its copy to the following persons, through the electronic system or other means of notification recognised by relevant laws:</p>	<p>endéans soixante-douze (72) heures à partir de l'heure où il a été informé qu'il est enchérisseur.</p> <p>En cas de la vente aux enchères sous enveloppes scellées, l'enchérisseur, après avoir payé, remet le reçu de paiement à l'administrateur de l'hypothèque dans le délai prévu au premier alinéa du présent article. »</p> <p><b><u>Article 9: Rapport sur la vente aux enchères</u></b></p> <p>L'article 39 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d'acquisition de l'hypothèque est modifié comme suit :</p> <p>« L'administrateur de l'hypothèque établit un rapport sur le déroulement de la vente aux enchères et l'enregistre dans le système électronique endéans cinq (5) jours ouvrables à partir du jour où la vente aux enchères a été conclue, en réserve et délivre une copie aux personnes suivantes par voie du système électronique ou par voie de tout autre moyen de signification reconnu par les lois en la matière :</p>
---	---	---

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>1 ° uwahawe ingwate;</p> <p>2 ° uwatanze ingwate;</p> <p>3 ° nyir’umutungo watanzweho ingwate iyo anyuranye n’uwatanze ingwate;</p> <p>4 ° Umwanditsi Mukuru.</p>	<p>1 ° the mortgagee;</p> <p>2 ° the mortgagor;</p> <p>3 ° the owner of the mortgaged property, if different from the mortgagor;</p> <p>4 ° Registrar General.</p>	<p>1 ° le créancier hypothécaire ;</p> <p>2 ° le débiteur hypothécaire ;</p> <p>3 ° le propriétaire du bien hypothéqué dans le cas où ce dernier est différent du débiteur hypothécaire ;</p> <p>4 ° le Registrare Général.</p>
<p>Raporo igaragaza nibura ibi bikurikira:</p>	<p>The report contains at least the following:</p>	<p>Le rapport comprend au moins de ce qui suit :</p>
<p>1 ° amazina n’imyirondoro y’uwatsinze ipiganwa;</p>	<p>1 ° names and identification of the successful bidder;</p>	<p>1 ° le nom et l’identité de l’enchérisseur ;</p>
<p>2 ° ikiguzi cy’ingwate;</p>	<p>2 ° price of the mortgage;</p>	<p>2 ° le prix de l’hypothèque ;</p>
<p>3 ° ingano y’amafaranga yakoreshejwe mu mirimo igendanye no kugurisha ingwate;</p>	<p>3 ° all auction running costs;</p>	<p>3 ° toutes les dépenses engagées dans le processus de vente aux enchères ;</p>
<p>4 ° ingano y’amafaranga agomba kwishyurwa uwari warahawe ingwate;</p>	<p>4 ° amount to be paid to the mortgagee;</p>	<p>4 ° le montant à rembourser au créancier hypothécaire ;</p>
<p>5 ° ingano y’amafaranga yasagutse agomba gusubizwa uwatanze ingwate cyangwa nyir’umutungo watanzweho ingwate;</p>	<p>5 ° amount to be returned to the mortgagor or the owner of the mortgaged property;</p>	<p>5 ° le montant à restituer au débiteur hypothécaire ou au propriétaire du bien hypothéqué ;</p>
<p>6 ° nimero y’icyemezo cyo kugurisha mu cyamunara ingwate;</p>	<p>6 ° the certificate number to auction a mortgage;</p>	<p>6 ° le numéro du certificat de mise en vente aux enchères de l’ hypothèque ;</p>

*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>7 ° itangazwa rya cyamunara n’umunsi yatangarijweho;</p> <p>8 ° urutonde rw’abapiganwe;</p> <p>9 ° igiciro cyagenwe n’umugenagaciro;</p> <p>10 ° ibibazo byagaragaye mu kugurisha mu ingwate mu cyamunara.</p> <p>Iyo cyamunara yasubitswe, yataye agaciro bitewe no kutishyura cyangwa yateshejwe agaciro ikongera gutangira, na byo bigaragazwa muri raporo. »</p> <p><b><u>Ingingo ya 10:</u> Gusaba gutesha agaciro cyamunara</b></p> <p>Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate yongewemo ingingo ya 39 <i>bis</i> iteye ku buryo bukurikira :</p> <p><b>«<u>Ingingo ya 39 bis</u> : Gusaba gutesha agaciro cyamunara</b></p> <p>Ubifitemo inyungu ufite icyo anenga cyamunara cyangwa imigendekere yayo, ashobora, mu minsi itanu (5) uherye ku muni yakiriyeho raporo ya cyamunara,</p>	<p>7 ° mention of the notice of the auction and its date;</p> <p>8 ° list of bidders;</p> <p>9 ° price fixed by a valuer;</p> <p>10 ° challenges encountered in the auction of mortgage.</p> <p>When an auction has been postponed, invalidated by failure to pay, or cancelled and opens again, this is mentioned in the report.”</p> <p><b><u>Article 10:</u> Request to invalidate the auction</b></p> <p>In the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage, there is inserted Article 39 <i>bis</i> worded as follows:</p> <p><b>“<u>Article 39 bis:</u> Request to invalidate the auction</b></p> <p>An interested person who is not satisfied with the auction or its proceeding may, within five (5) days from the date of receipt of the auction report, request in writing the</p>	<p>7 ° la mention de l’annonce de la vente aux enchères et de sa date ;</p> <p>8 ° la liste des soumissionnaires ;</p> <p>9 ° le prix fixé par un évaluateur;</p> <p>10 ° les obstacles rencontrés dans la mise en vente aux enchères de l’hypothéqué.</p> <p>Lorsque la vente aux enchères a été reportée, invalidée pour défaut de paiement, ou annulée et rouverte, il en est aussi mentionné dans le rapport. »</p> <p><b><u>Article 10:</u> Demande d’invalidation d’une vente aux enchères</b></p> <p>Dans les Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque, il est inséré l’article 39 <i>bis</i> libellé comme suit :</p> <p><b>« <u>Article 39 bis</u> : La demande d’invalidation d’une vente aux enchères</b></p> <p>Une personne intéressée qui n’est pas satisfaite par la vente aux enchères ou son processus, peut, endéans cinq (5) jours à partir du jour de réception du rapport sur la vente aux enchères,</p>
---	--	--



*Official Gazette n° Special of 02/07/2021*

<p>gusaba mu nyandiko Umwanditsi Mukuru ko asuzuma inenge yagaragajwe akayifataho icyemezo gikwiye. Usaba agenera kopi uwashinzwe gucunga ingwate.»</p> <p><b><u>Ingingo ya 11: Ivanwaho ry’ingingo ya 34 n’iya 40</u></b></p> <p>Ingingo ya 34 n’iya 40 z’Amabwiriza y’Umwanditsi Mukuru n° 001/2020/ORG yo ku wa 12/05/2020 agenga ibyerekeye gucunga, gukodesha, kugurisha mu cyamunara, no kwegukana ingwate zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 12: Igihe aya mabwiriza atangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p>Registrar General to examine the alleged flaw and take the appropriate decision. The complainant reserves a copy to the receiver and the mortgagee.”</p> <p><b><u>Article 11: Repealing of Articles 34 and 40</u></b></p> <p>Articles 34 and 40 of the Instructions of the Registrar General n° 001/2020/ORG of 12/05/2020 regulating modalities of management, lease, auction and acquisition of mortgage are repealed.</p> <p><b><u>Article 12: Commencement</u></b></p> <p>These Instructions come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>demander par écrit au Registraire Général d’examiner le vice allégué et de prendre la décision appropriée. Le plaignant réserve une copie à l’administrateur de l’hypothèque. »</p> <p><b><u>Article 11: Abrogation des articles 34 et 40</u></b></p> <p>Les articles 34 et 40 des Instructions du Registraire Général n° 001/2020/ORG du 12/05/2020 régissant les modalités de gestion, de location, de vente aux enchères et d’acquisition de l’hypothèque sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 12: Entré en vigueur</u></b></p> <p>Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	---

Kigali, 29/06/2021

(sé)

**KAYIBANDA Richard**

Umwanditsi Mukuru

Registrar General

Registraire Général

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux